

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵎⵓⵔⵓ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ  
X.ⵔⵓⵎⵓⵔⵓ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ X ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ  
X.ⵔⵓⵎⵓⵔⵓ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ X ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ  
X.ⵔⵓⵎⵓⵔⵓ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ X ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE : Langue et culture amazighes**

**FILIERE : Linguistique et didactique**

**SPECIALITE : Néologie et terminologie amazighes**

**Titre**

**Analyse morphologique et sémantique du vocabulaire des arbres  
fruitiers dans les régions de Tizi-Ouzou (Tadmait, Makouda,  
Ouacif) et les régions de Bejaïa (Adekkar, Agemoun, Kherrata)**

**Présenté par :**  
**KEDDAM Lynda**  
**MEKIDAD Naima**

**Encadré par :**  
**SABRI Malika**

**Jury de soutenance :**

HASSANI Said, MAA, UMMTO, Président  
SABRI Malika, MCA, UMMTO, Encadreur  
HOCINE Malika, MAA, UMMTO, Examineur



## **Remerciements**

*Nous remercions dieu le tout puissant de nous avoir donné la santé,  
La force et la volonté pour terminer ce travail dans des moments très  
agréables*

*À notre promotrice SABRI MALIKA.*

*Nous vous remercions de nous avoir permis de réaliser ce travail*

*Nous remercions les membres du jury qui ont fait l'honneur de participer à  
l'évaluation de ce travail.*



*Je dédie ce modeste travail*

❖ *A mes chers parents*

❖ *A mon fiancé « Akli »*

❖ *A mes frères : Idir, Mokran, Mouh-Said*

❖ *A ma sœur adoré khadidja.*

❖ *A ma binôme Lynda*

❖ *A mes amis : Fatiha, kahina, Malika, Lilia, Tanina.*

❖ *A mes cousins et cousines, tonte et oncles.*

❖ *Et notre promotrice « Sabri.M »*

❖ *Naima*



*Je dédie ce Modeste travail*

- ❖ *A la mémoire de ma « mère » paix à son âme.*
- ❖ *A mon cher « père » celui qui a toujours cherché le meilleur pour nous.*
- ❖ *A mon fiancé Mohamed*
- ❖ *A mes frères : Hamid, Akli, Aziz, Idir et leur femmes.*
- ❖ *A mes soeurs : Zahia, Yamina, Ryma, et leurs époux*
- ❖ *À ma chère binôme que j'aime beaucoup « Naima »*
- ❖ *À mon beau père et ma belle mère, et mes belles sœurs et beaux frère*
- ❖ *À mes amis : souhila, lilia ,chafia, Dehbia.*
- ❖ *À mes cousins et cousines, tantes et oncles.*
- ❖ *Et a ma promotrice Mme Sabri Malika*

*Lynda*

Introduction générale.....	06
Problématique .....	07
Hypothèse.....	07
Chapitre I : Analyse Morphologique.....	12
Chapitre II : Analyse Sémantique.....	30
Conclusion générale .....	51
Bibliographie .....	54
Annexe .....	55
Résumé en tamazight.....	57
Corpus .....	65
Image .....	76
Table des métiers.....	88



**Introduction générale**

### Introduction générale

La langue berbère se présente actuellement sous forme d'un ensemble de dialectes, parmi eux nous citons : le kabyle, le chawi, le mozabite, le chenoui,.... Dans cette étude, nous nous intéresserons au lexique kabyle.

Selon LEHMANE.A, le lexique : « *n'est pas une simple liste des unités qu'on ne pourrait ordonner que par ordre alphabétique, il s'organise sur deux plans le sens et la forme.* »<sup>1</sup>

La morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique, elle analyse la structure des mots et les relations de forme qui existent entre eux.

La sémantique lexicale étudie l'organisation formelle du lexique : elle analyse le sens des mots et les relations de sens qu'ils entretiennent entre eux.

Le kabyle à l'instar des langues naturelles, évolue et subit des changements qui affectent son système à tous les niveaux. A. MARTINET explique que « *la langue change à tout instant et ce changement peut affecter tout système linguistique à plusieurs niveaux (...) tout peut changer dans une langue : la forme et la valeur des monèmes dans l'énoncé. C'est-à-dire la morphologie et le lexique ; l'agencement des monèmes dans l'énoncé. Autrement dit la syntaxe ; la nature et les conditions d'emploi des unités distinctives, c'est-à-dire « la phonologie* »<sup>2</sup>

Le kabyle est parlé par une population de différentes façon (variantes), nous avons observé ces dernières dans les régions qui sont proches ou éloignées.

Dans cette étude, nous nous sommes inscrite dans cette optique en se basant particulièrement à l'étude morphologique et sémantique du champ lexical des arbres fruitiers dans deux régions : Tizi-Ouzou (Tadmait, Makouda, Ath Ouacif) et Bejaia (Adekkar, Agemmoun, Kharrata).

---

<sup>1</sup> LEHMANE.A, « *introduction à la lexicologie* », « *sémantique et morphologie* » Ed NATHAN, Paris, 1998

<sup>2</sup> MARTINET.A, « *élément de linguistique générale* », Ed Armand Colin, Paris, 1980, pp 172-173

### **1-Problématique :**

Dans cette étude, nous tentons de faire une étude morphologique et sémantique d'un champ lexical du kabyle dans deux régions Tizi-Ouzou et Bejaia, nous partons des questionnements suivants :

Les arbres fruitiers sont-elles nommées arbitrairement ? Ya-t-il des divergences et des convergences dans le lexique des arbres fruitiers dans les différentes régions.

### **2-Hypothèses**

A fin de répondre à ces questionnement, nous émettons les hypothèses suivant :

1. La divergence au niveau lexicale serait dû à l'éloignement des régions, objet de notre étude
2. La valeur lexicale caractériserait le vocabulaire des arbres fruitiers dans ces régions.

### **3- Terrain d'enquête et méthode de recueil du corpus**

Pour le recueil des données, nous avons interviewé huit (08) informateurs dont l'âge varie entre 32 ans et 88 ans.

Nous étions munis d'images reflétant ces différents arbres.

#### **3-1 Les informateurs :**

Notre échantillon est composé de huit (08) informateurs, qui sont issus les régions de Tizi-Ouzou et Bejaïa, comme le montre le tableau suivant :

#### **Les informateurs résidant à Tizi-Ouzou**

Nom	Age	Sexe	profession	Langue
M.Ouerdia (Tadmait)	81 ans	F	Femme ou foyer	kabyle

L .Dehbiya (ouacif)	65 ans	F	Femme ou foyer	Kabyle /Français
S.Khaloudja (makouda)	74 ans	F	Femme ou foyer	kabyle
Dda Ferhat (makouda)	88 ans	H	Retraité	Kabyle/français

**Les informateurs à Bejaia :**

Nom	Age	Le sexe	profession	Langue
M.Djouher (agemmoun)	86 Ans	F	Femme ou foyer	kabyle
B.Moukran(agemmoun)	66 ans	H	Retraite	Kabyle/français
A.A (kherrata)	32 ans	H	étudiant	Kabyle /français
D.Amar (Adekkar)	33 ans	H	Enseignons	Kabyle /Français

**3-2 Situation géographique des régions de Tizi-Ouzou :**

1) **Tadmaït** : c'est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou elle est située à 18km a l ouest de Tizi-Ouzou et 85km à l'est d Alger. Elle est entourée

- Au nord par la Wilaya de Boumerdes

- À l'est par Draa Ben Khedda
- A l'ouest par Naciria (Wilaya de boumerdas)
- Au sud par Ait Yehia Moussa

**2)Ouacif :** elle est située à 35km du chef lieu de la wilaya de Tizi-Ouzou. Larebaa des Ouacif, s'étale sur une superficie de 17,18km<sup>2</sup> avec un nombre d'habitants de 10313 habitants(2008) . La commune de Ouacif est située au sud et la wilaya de Tizi-Ouzou, le territoire de la commune est délimité :

- Au nord par la commune de Beni Yanni
- A l'est par la commune d'Ibudraren.
- A l'ouest par la commune d'Aait Boumehti.
- Au sud par la wilaya de Bouira.

2) **Makouda :** est une région qui est située dans la wilaya de Tizi-Ouzou

Elle s'étend sur 57,4 km<sup>2</sup> et compte 23 388 habitants depuis le dernier recensement de la population. La densité de population est de 407,2 habitants par km<sup>2</sup> sur la ville. Entourée par Mizrana, Ath Aissa Mimoun et Sidi Naamane.

### 3-3 Situations géographiques des régions de Bejaïa :

**a) Adekkar :** C'est une commune dans la wilaya de Bejaïa .Elle est située à l'ouest de cette dernière et s'étale sur une superficie de 107,60km<sup>2</sup> avec un nombre d'habitant de 13067 (2008) selon les statistique de 2008

Elle est située

- Au nord par Beni Ksila
- À l'est par Taourirt Ighil
- À l'ouest par (T.O)
- Au sud Akfadou

### 2)Kherrata :

C'est une commune de la wilaya se Bejaïa, elle s'étale sur une superficie de 97,30km<sup>2</sup> avec un nombre d'habitant 35077 en (2008).

Elle est située :

- Au nord par Taskriout
- A l'est par Oued El Barad (Sétif)
- A l'ouest par Draa El –Kaid
- Au sud par Draa El-Kaid

**3) Agamoun** : c'est village de la commune d'Adekkar.

### **organisation du travail :**

Notre travail se devise en deux chapitre : le premier est réservé à l'analyse morphologique, le deuxième prend en charge l'analyse sémantique, ceci afin de mettre en évidence les divergences et les convergences, dans le lexique des arbres fruitiers dans les différentes régions. Une conclusion générale est ajoutée afin de présenter nos résultats.



**Chapitre I : Analyse  
morphologique**

Avant d'entamer notre étude, nous définissons le concept « morphologie » tout en nous montrant brèves car les différents éléments de cette dernière apparaîtront dans l'analyse.

La morphologie est la branche de la linguistique qui étudie les types de la forme des mots.

« *La morphologie en grammaire traditionnelle est l'étude des formes des mots, en linguistique moderne, la morphologie prend en charge la structure interne des mots* »<sup>1</sup>

Dans ce chapitre, nous allons faire l'analyse morphologique des unités lexicales recensées dans notre corpus, nous commencerons d'abord par :

- Les noms simples
- Les noms dérivés
- Les noms composés
- Les emprunts

## I. Analyse morphologique

### I-1- Le nom

Morphologiquement, le nom en berbère est défini selon CHAKER par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marque obligatoire<sup>2</sup>

Les marques obligatoires du nom berbère sont :

- Le genre (Féminin /masculin)
- Le nombre (singulier/pluriel)
- L'état (libre/annexion)

La grammaire traditionnelle définit comme noms soit les seuls substantifs (nom substantif), c'est-à-dire les mots par lesquels on désigne les êtres animés et ce qu'elle a regroupé comme « choses », à savoir les créations de l'esprit, les objets, les sentiments, les qualités, les phénomènes, etc..., soit l'ensemble des substantifs et des adjectifs<sup>3</sup>

### I-1-2 Les types des noms

<sup>1</sup> Dubois. J et AL. Dictionnaire de linguistique des sciences de langage « *la rousse* ». Paris 1994

<sup>2</sup> CHAKER.S, *manuel de linguistique berbère*. Réédition Bouchene, Alger, 1991

<sup>3</sup> Dubois. J et AL. Dictionnaire de linguistique des sciences de langage « *la rousse* ». Paris 1994

**I-1-2-1 Nom simple :** Selon M. A. HADDADOU «*le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et de marques obligatoire (marques de genre, de nombre, d'état) »*<sup>4</sup>

**I-1-2-2 Nom composés :** est formé de plusieurs éléments qui veut dire association de deux unités lexicales formant, ayant le même signifié

Exemples : asyersif.

## II-La racine

«*La racine lexicale est définie généralement comme l'élément irréductible et commun à tous les mots d'une même famille »*<sup>5</sup>

En berbère, «*la racine est composée exclusivement de consonne appelées consonnes radicale. Elle s'obtient par un processus de réduction qui consiste à dépouiller le monème considéré de tous ses éléments grammaticaux (marques du genre et du nombre, préfixe de dérivation, marque personnelles) et de ses voyelles »*<sup>6</sup>

Selon le nombre de consonnes, nous pouvons distinguer les racines à base de monolittère (une consonne), bilitère (deux consonnes), trilitère (trois consonnes), quadrilittère ( quatre consonne)

- Racine avec une seule consonne (monolittère)

Exemples :

Nom	Régions	Racine	Le sens en français
Tajujett	Toutes les régions	J	Noyer
Tut	Toutes les	T	Framboise

<sup>4</sup> HADDADOU.M.A, Le Guide de la culture berbère, Ed Ina-yas, Alger, 2000, p222

<sup>5</sup> ACHAB.R, *La néologie lexicale berbère*, Ed Peeters, paris Louvain, 1996, p14.

<sup>6</sup> Idem

	régions		
--	---------	--	--

- Racine composée de deux consonnes (bilitère)

Exemples :

Nom	Régions	Racine	Le sens en français
Taččinat	Toutes les régions	ČN	Oranger
Lluz	Toutes les régions	LZ	Amandier
Llim	Toutes les régions	LM	Citronnier

- Racine composée de trois consonnes (trilitères)

Exemple :

Nom	Régions	Racine	Le sens en français
Taqarest	Toutes les régions	QRS	Citronnier
Tifirest	Toutes les régions	FRS	Poirier

- Racine composée de quatre consonnes (quadrilatère)

Exemples:

Nom	Régions	Racine	Le sens en français
Brikus	Tadmait	BRKS	Petit poire
Aređlim	Tadmait	RĐLM	Merisier

Şnuber	Agemmoun	ŞNBR	Le pin
--------	----------	------	--------

**Remarque :**

En berbère, généralement, les noms dont la racine possède plus de trois consonnes se sont des noms composés ou des noms empruntés, S.chaker explique que le pourcentage le moins important de verbes fait partie de cette catégorie.<sup>7</sup>

**I-2-1- le schème**

C'est une structure phonétique généralement vocalique dont laquelle on peut insérer la racine pour former un nom.

Nom	Racine	Schème	Genre	Nombre	Signification en français
Tatutett	T	Tvc <sub>1</sub> vc <sub>2</sub> vtt	fém	Sing	Framboise
Lxux	LX	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> vc <sub>3</sub>	Masc	Pl	Pêche
Tayanimt	ŸNM	Tvc <sub>1</sub> vc <sub>2</sub> vc <sub>3</sub> t	Fém	Sing	Variété de figes
Tabuħriçt	BĤRC	Tvc <sub>1</sub> vc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> vc <sub>4</sub> t	Fém	Sing	Variété de figes

Comme nous l'avons précisé ci-dessus les marques obligatoires du nom sont le genre, le nombre et l'état. C'est ce que nous aborderons dans ce qui suit :

**I- 3- Les marques obligatoires**

**I-3-1- Le genre :** Il y a deux types : le féminin et le masculin

**I-3-1-1- Le nom masculin** commence par une des trois voyelles pleines (a) ;( i) ou (u) a l'initial

Exemples :

<sup>7</sup> CHAKER.S, *un parler berbère d'Alger (kabyle) ; syntaxe*, thèse de Doctorat d'état, Université de Provence, 1983

Nom	Racine	Régions	Sens en français
Abakur	BKR	Ouacif	Variété des figes
Ifires	FRS	Toutes les régions	Poire
Aređri	RDR	Ouacif	Merisier
Ulmu	LM	Kherrata	Myrte commun

**I-3-1-2-Le nom féminin :** Il diffère du nom masculin, qui est caractérisé par l'ajout du monème discontinue(t...t)

Exemple :

Le nom féminin	Racine	Les régions	Le nom masculin
Tazemmurt	ZMR	Toutes les régions	Azemmur
Takarmust	KRMS	Toutes les régions	Akarmus

Nous remarquerons le féminin reflète l'arbre, par contre le nom masculin représente le fruit.

Comme il y a d'autres noms masculin qui ne commence pas avec une voyelle exp : camlal( variété d'olive) , Dukkar (pommier sauvage)

La plupart des noms qui commencent par une consonne sont des noms emprunts

Exemples :

Nom	Racine	Les régions	sens en français
Lmecmac	MC	Toutes les régions	Abricot
Lxux	LX	Toutes les régions	Pêche
Ṭamsun	TMSN	Toutes les régions	Variétés d'orange

Il y a certains noms féminins qui se terminent par une voyelle ou par une consonne.

Exemples :

Nom	Racine	Sens en français
Tara	R	Vigne
Lmandarin	MNDR	Mandarine
Tayda	YD	Pin

Nous avons observé des noms féminins qui n'ont pas de masculin.

ExempleS :

Nom	Sign en français	Changement
Taktunya	Cognassier	T ————— <b>a</b>
Tara	Vigne	T ————— <b>a</b>

**C-1-1 Les valeurs de genres de vocabulaire ; il y a deux types :**

- a) Diminutif : le nom féminin peut avoir le sens péjoratif comme il peut exprimer le diminutif

Nom masculin	Nom féminin
Akarmus (cactus)	Takarmust

- b) Opposition collectif et individuel :

EXP :

Collectif	Individuel
Acamlal	Tacamlalt
Tizemrin	Tazemmurt
Remman	Taremmant

**Le nombre :**

Selon Nait Zerrad Kamal « *Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue trois types de pluriel, le pluriel externe (ajoute d'un suffixe) un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe+alternance interne). Il y a modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel* »<sup>8</sup>

Il y a en berbère deux nombres : le singulier et le pluriel, la majorité des noms masculins aux singuliers qui ont une initiale vocalique avec « a » devient « i » au pluriel.

Exemple : aberbur

Nous pouvons obtenir trois types de pluriel :

- Pluriel externe (suffixation)
- Pluriel interne (alternance interne)
- Pluriel mixte (alternance interne + suffixation)

**I-3-2-1- pluriel externe** : il se forme sur la base de l'ajout d'un suffixe au radical. En général, la voyelle initial [a] devient [i] et l'ajout d'un suffixe -en, -in

Exemple :

Singulier	Pluriel	Régions	Changement
Tazemmurt	Tizemrin	Toutes les régions	a→i→in
Abarbur	Ibarburen	Ouacif	a→i→en
Takarmust	Tikarmusin	Toutes les régions	a→i→in
Abakur	Tibakurin	Toutes les régions	a→i→in
Tabuħbult	Tibuħbulin	Les régions de (T.O)	ta→ti→in

<sup>8</sup> NAIT-ZERRAD.K, Grammaire du berbère contemporain (kabyle) Tome I Ed, Enag, Alger, 1995, p 49

-Dans le deuxième exemple est un nom masculin singulier. En passant au pluriel, on ajout le suffixe (...-en)

-dans le dernier exemple est un féminin singulier. En passant au pluriel, on ajout le suffixe (...in) avec une modification de la voyelle initiale a → i et la chute de (t)

**I-3-2-2- Pluriel interne :** il se forme sur la base de l’alternance d’une voyelle interne.

Exemples :

Singulier	Pluriel	Régions	Changement
Aḥelluḍ	Iḥellaḍ	Ouacif	U → a (alternance vocalique intra-radical)
Afarmes	Ifarmas	Agemmoun	ϕ → a (alternance vocalique intra radical)

- **Pluriel mixte :** ce type de pluriel est formé sur la base de la présence de deux procédés, c’est une combinaison de la suffixation et d’alternance interne. Il faut préciser, ce pendant, qu’il est difficile de faire la correspondance, ici entre le masculin et le féminin.

Exemples :

Taktunya (sing) → tiktunyiwin (pluriel) → alternance vocalique + suffixation de –win

-Certains noms se limitent, soit au singulier, soit au pluriel.

EXP :

Nom	Racine	Régions	Sens en français
Aḍil	ḌL	Ouacif /Tadmait	Le raisin
Areḍri	RḌ	Ouacif	Merisier

**I-3-3-L’état :**

L’opposition d’état est l’une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes, qui se distinguent par leur morphologie : l’état libre et l’état d’annexion

**I L'état libre** : c'est l'apparition du nom avec la voyelle initiale /a /, /u/, /i/.

EXP :

Nom	Racine	Régions	Sens en français
Aeric	εRC	Adekkar et agamoun	Vigne
Idmim	DM	Ouacif et makouda	Aubépine
Afarsu	FRS	Kherrata	Ronce
Afarmes	FRMS	Agamoun	Prunier

**I-3-3-2 -L'état d'annexion** se manifeste par une modification au niveau de la voyelle initiale avec un changement de cette voyelle ou la préfixation de /w/, /y/ au masculin<sup>9</sup>

En général, tous les noms singuliers commençant par « a » sont annexés c'est-à-dire :

« a » devient « u » ou bien « a » devient « wa »

C'est-a-dire le maintien de la voyelle « a » et préfixation de la semi-voyelle « w ».

❖ **Masculin**

a → u

Exemple :

Etat libre	Racine	Les régions	Etat d'annexion
Aređri	RD	Ouacif	Uređri
Aberbur	BR	Ouacif	Ubarbur
Azumbi	ZMB	Ouacif et Tadmait	Uzumbi

❖ **Le féminin**

A l'état d'annexion, certains noms féminins, ne subissent aucun changement lors du passage de l'état libre à l'état d'annexion ce cas s'appelle syncrétisme.

<sup>9</sup> IMARAZEN.M, « Manuel de syntaxe berbère » « Morphologie », Ed HCA, Alger, 2007

EXP :

(EL)	Racine	Régions	(EA)
Tara	R	Ouacif	Tara
Tidekt	DK	Kherrata	Tidekt

D'autre, par contre, connaissent des modifications lors du passage du l'état libre à l'état d'annexion.

❖ **Féminin**

(EL)	(EA)	Changement
Talimett	Tlimett	Chute totale de la voyelle initiale
Tajugett	Tjugett	
Taluzett	Tluzett	

❖ **Féminin :**

ta→te

(EL)	Racine	Régions	(EA)
Tazdayt	ZDY	Toutes les régions	Tezdayt
Taṭamsutt	ṬMS	Toutes les régions	Teṭamsutt

Le maintien de la voyelle initiale « u » et préfixation de la semi-voyelle « w »

❖ **Pour le nom masculin**

(EL)	Racine	Les régions	(EA)
Ulmu	LM	Kherrata	Wulmu

Synchrétisme pour le cas du nom féminin comme nous montrent les exemples suivants :

(EL)	Racine	Régions	(EA)
------	--------	---------	------

Tumert	MR	Ouacif	Tumert
Tubrast	BRS	Adekkar	Tubrast

❖ **noms masculin :**

Les noms commençant par la voyelle « i »

Le passage de l'état libre à l'état d'annexion, s'explique par les changements suivants :

A) L'apparition de la semi voyelle « y » avec maintien de la voyelle initiale

(EL)	Racine	Régions	(EA)
Ifires	FRS	Toutes les régions	Yifires

B) Chute partielle de la voyelle initiale « i » et préfixation de « y »

(EL)	Racine	Régions	(EA)
Idmim	DM	Ouacif	Yedmim

**Le nom masculin pluriel :**

-le masculin au pluriel en « i » connaît la suffixation de la semi voyelle « y »

C'est un phénomène qui est attesté dans notre corpus. Il s'explique par le maintien de la forme, en passant de l'état libre à l'état d'annexion.

EXP :

(EL)	La racine	Régions	(EA)
Lkiwi	KW	Toutes les régions	Lkiwi

➤ **Le masculin pluriel ayant subi des changements :**

Dans ce cas, nous remarquons qu'il y'a une préfixation de la semi voyelle « y » et maintien de la voyelle « i ».

Exemple :

(EL)	Racine	Régions	(EA)
Izumbiyen	ZMB	Ouacif ,Tadmait	Yizumbiyen
Izebujen	ZBJ	Makouda	Yizebujen
Iḥeccaden	ḤCD	Ouacif, Tadmait	Yiḥeccaden

- Le féminin pluriel en « ti »

Le féminin pluriel commençant par « ti »\_subit en général la chute totale de la voyelle initiale « i ».

Exemples :

(EL)	Racine	Régions	(EA)
Tifirsin	FRS	Toutes les régions	Tfirsin
Tizemrin	ZMR		Tzemrin

- Le féminin en « tu » ne connait pas de changement nous assistons au phénomène de synchrétisme qui marque ce type de nom.

- Exemple :

(EL)	Racine	Régions	(EA)
Tut	T	Toutes les régions	Tut
Tuzzalt	ZL	Agamoun	Tuzzalt
Tuylit	ILT	Adekkar	Tuylit

- Le masculin pluriel en « u ».

Les noms masculins pluriels commençant par « u » ont toujours leur état d'annexion en « wu » c'est-à-dire que la voyelle initiale « u » est maintenue en plus de la préfixation de la semi voyelle « w »

Et nous avons juste un seul exemple qui commence avec le voyelle « u » :

(EL)	Racine	Régions	(EA)
Ulmu	LM	Ouacif	Wulmu

## I-2- La dérivation

En berbère, la dérivation joue un rôle essentiel, tant dans la formation du lexique que la syntaxe de la phrase verbale.

La dérivation est considérée comme la première procédure de création lexicale dans la langue berbère. Et comme le précise M.A.HADADDOU celle-ci est « *le procédé essentiel de la formation lexicale* »<sup>10</sup>

Cette auteur explique que : « *la dérivation est considérée comme la procédure formelle grâce à laquelle une langue peut former des mots* »<sup>11</sup>

Il s'agit dans ce cas de la formation du lexème sur la base du processus de dérivation

### I-4-1- les types de dérivations :

#### I-4-1-1- la dérivation d'orientation syntaxique :

Dans la dérivation d'orientation syntaxique, le rapport entre l'affixe de dérivation et la base lexicale est immédiatement perçus par le locuteur, les affixes sont en nombre réduit et sont réalisables avec n'importe quelle base y compris les bases empruntés.<sup>12</sup>

-ce type de dérivation est aussi divisé en deux : la dérivation à base verbale, un type qui n'est pas attesté dans notre corpus et la dérivation à base nominale, cette dernière est moins

<sup>10</sup> HADADDOU(M.H), « *Le guide de la culture berbère* »Ed Paris méditerranée, 2000, pp240

<sup>11</sup> HADADDOU. (M.A), « *les structures lexicale et signification en berbère* », Ed paris, 1985, pp81

<sup>12</sup> HADADDOU.(M.A), « *Le guide de la culture berbère* »Ed Paris méditerranée, 2000,pp241

importante que la première mais elle est bien attesté dans notre corpus, elle est formée par le jeu de flexion vocalique ou l'affixation.

**La dérivation par préfixation du morphème bu+nom :** ce cas apparaît dans les exemples suivants :

Nom	Régions	Bu+nom
Buyenjur	Adekkar	Bu + ayanjur
Buħbul	Ouacif	Bu + aħbul
Bujeebuđ	Makouda	Bu + ajaebuđ

#### **I-4-1-1-b-La dérivation de manière :**

Ce type de dérivation relève d'un inventaire ouvert mais peu rentable (peu productif) par rapport à la dérivation d'orientation. Les affixes sont nombreux mais non disponibles pour de nouvelle formation comme le précise S.CHAKER<sup>13</sup>

#### **I-4-1-1-c- Le redoublement consonantique :**

Ce procédé marque dans un redoublement d'une consonne.

Exemple

: Aşefşaf → le redoublement de (Ş) et (f) (emprunt)

Mecmac → le redoublement de (M) et (C)

### **I-5-les noms composés :**

En berbère, la composition est moins fréquente que la dérivation. Elle est tout de même importante pour la formation du vocabulaire. Selon S. CHAKER « la composition n'est en berbère qu'un phénomène sporadique peu productif, alors que la dérivation constitue un système essentiel dans l'économie générale de la langue »<sup>14</sup>

Selon M.A HADDADOU, bien qu'elle joue un rôle moins important que la dérivation, elle est bien largement attestée en kabyle

<sup>13</sup> S.CHAKER. "derivation de Berber (kabyle)", in cahiers de G.L.E.C.S.TomXVII, 1973, pp 135

<sup>14</sup> M.A.HADADDOU. *le guide de la culture berbère*, Ed. Paris-méditerranée. P 126

-On distingue deux types de composition :

- La composition proprement dit.
- La composition synaptique.

**I-5-1-La composition proprement dit :**

La relation entre les deux éléments résulte par une simple juxtaposition d'unités.

En synchronie et dans le domaine des végétaux les composés proprement dits sont figés, car les modèles de formation ne sont plus utilisés pour formés d'autre unités nouvelles.

Nous avons à cet effet

**Nom +Nom**

Ḥeblemluk	Ḥeb + mluk
Asyarsif	Asyar + asif

**Nom + Adjectif**

Aḍil amellal	Nom + adj
Lbarquq awray	Nom + adj

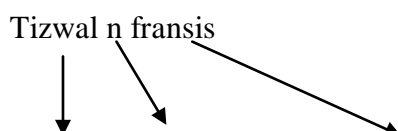
**I-5-1-La composition synaptique :**

C'est la composition ou la relation entre deux éléments qui par une simple juxtaposition d'unités.

Les deux unités conjointes sont souvent séparées par une préposition.

Nom+n+nom

EXP :



Nom<sub>1</sub>      préposition      Nom<sub>2</sub>

Quelque exemple :

Nom	Les régions
Ləin n tayəḍt	Adekkar
Tiṭ n uzgar	Ouacif
Abelluḍ n fransis	Kherrata
Lkarmus n laḥlu	Tadmait
Azagur n yilef	Makouda

### I-6- Les noms empruntés :

Le berbère est, depuis le début des temps historiques en contact permanent avec d'autres langues véhiculaires comme l'arabe, le latin, et le punique. De ces contacts résultent des emprunts à ces langues<sup>15</sup>

- Quelques exemples des noms des arbres fruitiers qui sont empruntés aux différentes langues :

Teffaḥ, Ibanan, Taniktanit, rremman..

Selon M.A.HADADDU « L'emprunt, quand il est massif, peut introduire des modifications dans la langue réceptrice, il ne constitue pas une menace réelle sur la langue lorsque les mots empruntés ne sont pas intégrés dans cette langue »<sup>16</sup>

#### I-6-1- Types d'emprunt:

##### I-4-1-a-L'emprunt à la langue arabe

La langue arabe a vu son implantation au nord africain suite à ce qui est appelé les conquêtes musulmanes. Et de ces faits, cette langue s'est installée et a trouvé une place chez

<sup>15</sup> CHAKER.S *Manuel de la linguistique*. TI, Ed bouchéne, Alger, 1991, pp 216

<sup>16</sup> HADADDU.(M.A), « *Défense et illustration berbère* », Inas, Alger, 2002

la population autochtone. L'implantation de cette langue a touché la quasi-totalité des domaines.

Nom	Régions	Sens en français
Teffah	Toutes les régions de tizi-ouzou et Bejaïa	Pomme
Remman		Grenadine
Ttmer		Date
Lluz		Amande
Lmecmac		Abricot

**I-4-1-b-L'emprunt de la langue française :**

Le français est une langue qui a une influence sur les parlés berbères

Exemples :

Nom	Les régions	Sign en français
Taniktarint	Toute les régions	Nectarine
Tabanat		Banane
Tațamsutt		Variété d'orange
Lmandarin		Mandarine
Lisriz		cerise
Tananast		Ananas

**I-7- comparaison du lexique des arbres fruitiers au plan morphologique entre les différentes régions**

Dans certains exemples, nous retrouvons des différences c'est le cas de :

Changement au niveau des consonnes et des voyelles

- Tayanimt (Agemmun) → taranemt (Xerraṭa) / (variété de figuier)

$Tvc_1vc_2vc_3t \rightarrow tv_c1vc_2vc_3t$  ;  $V \rightarrow r$  et  $i \rightarrow e$

Changement au niveau des consonnes

- Tabakurt (Tadmait) → tabaxurt (Agemmu) / (variété de figuier)

$Tvc_1c_2vc_3t \rightarrow tv_c1vc_2vc_3t$  ;  $K \rightarrow X$

Dans cet exemple nous avons un changement vocalique en position médiane

$k \rightarrow x$  ;  $S \rightarrow Z$

- Aserraḡi (Ouacif) → Azerraḡi (Kherraṭa) / (variété d'olive)

$Vc_1C_2vc_3v \rightarrow vc_1vC_2vc_3v$

$N \rightarrow M$

- Čilmun (Tadmait) → Čilmum (Ouacif) / (Myrte commun)

$C_1vc_2c_3vc_4 \rightarrow c_1vc_2c_3vc_4$

$\phi \rightarrow Y$

- Azumba (Kherraṭa) → azumbay (Adekkar) / (Pin d'Alep)

$Vc_1vc_2c_3v \rightarrow vc_1vc_2c_3vc_4$

## Conclusion

A partir de notre analyse morphologique nous constatons qu'il n'y a pas beaucoup de différences des noms des arbres fruitiers au plan morphologique entre les différentes régions.

A travers cette analyse nous avons réalisé qu'il existe une variation morphologique entre les régions de Tizi-Ouzou et Bejaïa,



**Chapitre II : Analyse**  
**Sémantique**

**Introduction :**

Dans ce chapitre nous entamons l'analyse sémantique des noms des arbres fruitiers. Nous nous baserons sur :

- Le sens des noms des arbres fruitiers.
- Le changement de sens

Avant de commencer notre étude, nous allons définir la notion de sémantique.

**II-1- Définition de la sémantique :**

La sémantique est une branche de la linguistique qui étudie le sens des mots ou plutôt des morphèmes dans la langue.

Selon Salminen (AN) « Elle est l'étude scientifique du sens des mots, des phrases et des énoncés »<sup>1</sup>  
 « la sémantique serait la science qui s'occuperait précisément de la face signifié du signe linguistique (signifié et signification étant utilisés comme deux termes synonymes) »<sup>2</sup>

L'interprétation sémantique des noms des arbres fruitiers se fait sur deux bases :

**II-2- Les changements sémantiques :**

« C'est-à-dire le changement sens des unités lexicales peuvent être traités du point de vue diachronique ou synchronique » les changements peuvent être rapportés à deux tropes essentielles : la métaphore, la métonymie.

**II-2-1) La métaphore :** « est un trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite. Une relation métaphorique peut être à l'origine de plusieurs dérivations dans le cadre d'un mot »<sup>3</sup>.

**Exemple :**

- Ul n uyaziđ, littéralement (cœur de coq) c'est une variété de raisin qui rassemble ou cœur de coq.

<sup>1</sup> SLIMINEN(AN), *La lexicologie*, Ed Armand colin, paris, 1997, P ,176

<sup>2</sup> GERMAIN, C et le BLANC .R, *introduction a la linguistique générale « la sémantique »*T5 .Ed .les presses de l'université de Montréal, canada. 1982

<sup>3</sup> LEHMAN –A et MARTIN-BERTHET .F, *Introduction a la lexicologie (sémantique et morphologie)* Ed NATHAN, paris, 1998

- Tiṭ n uzger (œil de taureau) c'est une variété de raisin qui rassemble à l'œil de taureau.
- Ras lebyel (la tête d'un an) c'est une variété de poire qui ressemble à un tête d'un an.
- ḥmer buemmar (rouge comme les pâtes de buemmar) une variété de raisin rouge qui ressemble à la couleur des pâtes de buemmar

**II-2-1-2- la métonymie :** « c'est un trope sur la relation référentielle .elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets »<sup>4</sup>

(Le sens étymologique de métonymie est « nom pour un autre nom »)

C'est l'affectation d'une nouvelle notion à une dénomination qui existe déjà

Et dont le référent » est en rapport de contiguïté avec celui de la nouvelle notion, cette contiguïté

Peut être spécial : prendre le contenu par le contenant par exemple : iḥemmel adil (le contenant ,pour aimer le vin(ecrab)

#### II-2-1-2-1-Les types de métonymie :

Elle à plusieurs types, nous avons relevé les exemples suivant afin de les expliquer :

##### Quelques noms ayant une relation avec les animaux :

Nom	Animal
Lberquq n tayadṭ	Tayadṭ = la chèvre
Abelluḍ n yilef	Ilef = Sanglier
Lberquq n wuccen	Uccen = chacal
Ul n uyaziḍ	Ayaziḍ = le coq
Tiṭ n uzger	Azger = le taureau

##### Quelques noms ayant une relation avec les couleurs :

<sup>4</sup> LEHMAN.A et MARTIN-BERTHET.F, *Introduction a la lexicologie (sémantique et morphologie)* Ed NATHAN, Paris, 1998, p82

Nom	La couleur
Ađil amellal , Ađil aberkan Teffađ azeggay	Amellal=blanc Aberkan = noir Azeggay = rouge

- **Par rapport à la forme :**

Abuđbul ,tabuđbult forme de la galette (tađbult)

Abuyenjur,abelyenjур : forme du nez (ayenjур)

Abuæenqıq : la forme du cou (æenqıq)

- **Par rapport au goût :**

Remman asemmam (le goût acide)

Lqares (le goût acide)

Remman n leđlu (le gout est sucré)

Lmuz đlu (son goût est mi-douce)

Abelluđ amerzagu (son goût est amer)

**II-3) Les relation sémantique :** les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmaticque :

Il existe deux types :  
**II-3-1- Relation de hiérarchie et d'inclusion :**

Elles concernent des unités qui n'ont pas le même rang (hyponyme et hyperonyme, relation partie –tout)

**II-3-1-1-La relation d'hyponyme :** est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique.

**II-3-1-2- la relation hyperonyme** : est appelé aussi incluant, terme (ou mot) générique et archi-lexème dans l'analyse sémique.

**Quelques exemples :**

hyperonyme	hyponyme
Iguma →	Tibexsisin tmer heblemluk lxux ccina rreman

**Taneqlet** (figuier) c'est un **hyperonyme** de :

Tabelyenjurt (abelyenjurt)

Tajanjalt (Ajanjal)

Tabuħbult (Abuħbul)

Talekkakt (Abulekkak)

Tayanimt (Ayanim)

**Tzemmurt** (olivier) c'est un **hyperonyme** de :

Aħeccat

Aamlal

Aserraği

Azebli

**Taferrant** (vigne) c'est un **hyperonyme** de :

Ađil amellal

Ađil aberkan

Ađil azeggay

**II-3-2-Relation partie-tout :**

Selon Lehmann, A. et Martin Berthet F, la relation partie tout « c'est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote le tout (relatif à cette partie) »<sup>5</sup>

**Exemple :**

Taqerrunt (la bouche):c'est **une partie** de taferrant (vigne)

Aeric : c'est **une partie** de taferrant

Tara (une branche):c'est **une partie** de taferrant

Ađil (raisin) :c'est **une partie** de taferrant.

**II-3-3- Relation d'équivalence et d'opposition :**

nous allons aborder la Synonymie, Antonymie, Homonymie, La Polysémie, La Monosémie

**II-3-3-1- la synonymie :** « Il s'agit ici, de la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents et s'opposent en ce sens aux homonymes définis par un même signifiant et des signifiés différents (...) »<sup>6</sup>

Le nom	Racine	Synonyme dans les parlers de Tizi-Ouzou et Béjaïa
Taneqlet (tadmait) Et Ouacif	NQL	Tagrurt(Agemoun) Tuylit (Adekkar)
Aħeccad (tadmait)	ħCD	Ażebbuĵ (makouda) Azitun (ouacif)
Taferřant (tadmait)	FRN	Tara, Tajnant (Ouacif), Taqerrunt (makouda) Aeric (Adekkar et Agemoun), Azayar(Kherrata) ,
Ađil (tadmait)	ĐL	Tizurin (Makouda et Bejaïa)
Aređlim (tadmait)	RĐLM	Taređla(Makouda), Aređri (ouacif), ađerđar(Adekkar), Taređt(Agemoun)

<sup>5</sup> Lehman A, et Martin-Berthet F., *introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, éd, Nathan, paris, 1998, p53

<sup>6</sup> LEHMAN.A, FRANÇOIS MARTIN-BERTHET, *introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie*, 1998, 54.

Tamcimcat, lemcimca (tadmait)	MC	Zeerur(ouacif)  Tubrast(Adekkar), Nasebli(Agemoun) ,inifel(Kherrata)
Remman asemmam (tadmait)	SM	Lqares(Agemoun), lqaseh (ouacif)

**II-3-3-2- les antonymes (l'opposition) :**

Dans la tradition lexicographique, les antonymes sont définis comme des mots de sens contraires, ils paraissent opposés ou synonymes. L'antonyme implique une dimension de ressemblance entre les termes.<sup>7</sup>

.Exemple :

Nom	Sens contraire
Abelluđ azıdan (Tadmait),Ađlawan(Makouda et Adekkar	Abelluđ amerzagu (Tadmait) ,arzagan(Adekkar),Abelluđ uđeccad (Makouda)
Akermus n leđu (tadmait)	Akermus bu sennanen
Ađil aberkan (tadmait)	Ađil amellal ,
Řrmman asemmam (tadmait) lqaseh(Ouacif)	řremman ađlawan (Adekkar),leđu (Tadmait,Agemoun et Kherrata)
Ifires amectuđ (tadmait)	Ifires ameqran

**II-3-3-3- L'homonymie :**

<sup>7</sup> LEHMAN.A et martin-BERTHET .f, *introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, éd, Nathan, paris, 1998, p58

« c'est une identité phonique (homophonie) ou l'identité graphique (homographie) de deux morphèmes qui n'ont pas, par ailleurs, le même sens »<sup>8</sup>

Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés diffèrent. Les homophones ont une même prononciation (identité de signification orale) : car (nom), car (conjonction), Exemple :

- Amadey (forêt/Tadmait), Amadey (Ronce/Bejaïa)
- Ziɛrur (le néflier/Ouacif, Makouda), Ziɛrur (Aubépine/, idmim, /Tadmait)
- Aeric (la traillle /tadmait), la vigne du raisin (Adekkar et Agamoun)
- Tajnant (la vigne, /Ouacif, Makouda), un petit jardine (Tadmait)
- Tara (une vigne, /Ouacif), tara est une branche d'un arbre (Tadmait)

**II-4) la polysémie :**

« la polysémie est un trait constitutif de toutes langues naturelles. Elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe sert à plusieurs usages »<sup>9</sup>

Le mot	Ses sens
Tabexsist	-Tabexsist teqcict-agi (obese) ; par erroné -Tibexsisin uksum-agi (yuba mliḥ) (cuit) ; par erroné
Tayanimt	Taqcict-agi d tayanimt (tarqaqt) très mince ; par erroné Yecbeh ṣṣut n tyamimt (tajewaqt) (la flûte) par erroné Ixedm-d tiqirect s tyanimt (roseau) ; par erroné

<sup>8</sup> BAYLON .CH et MIGNOT.X, « initiation à la sémantique du langage », Ed Nathan, France, 2000, p106

<sup>9</sup> A-Lehmann, f, Martin-B- Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie, Ed NATHAN, Paris, 1998 p56

	Yečča tayanimt (figue blanche allongée)
Taqarest	Udem-is taqarest (d awray) Jaune Iles-is d taqarest (qerriḥ) (elle est méchante) Yečča taqarest(citron)
Taxuxet	Taqcict agi d taxuxet (jeune fille) par erroné Udem-is d taxuxet (rose) par erroné
Taktunya	Amdan-agi d taktunya (ur ṭhemlen ara medden D taktunya lqut-agi (ur yesei ara lbenna) Tadukli-k am tektunya (ur tessei lfayda)

### II-5- La synecdoque :

D'après Lehmann A .et Martine Berthet F, la synecdoque se définit comme suit : « *trope par connexion fondé sur la relation d'inclusion entre les référents dénotés* »<sup>10</sup> La synecdoque a deux catégories : Synecdoque de la partie et du tout, et synecdoque de l'espèce et du genre »

#### Exemple :

- « Tabexsist »La partie pour le tout de « taneqllet », (Figuier)
- « Aḍil »La partie du tout de « Taferrant »(Vigne)
- « Aæeqqa uzemmur » La partie du tout de « Tazemmurt » (olivier)

### II-6- La monosémie :

<sup>10</sup> Lehman ;A .et Martin Berthet F,2000-85

Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémiques) la plupart des termes apparaissant n'ont qu'un sens.<sup>11</sup>

**Exemples :**

Taremmant → taremmant (Grenadine) (Tizi-Ouzou et Bejaïa)

Taccinat → taččinat (Orangier) (Tizi-Ouzou et Bejaïa)

Tilimet → tilimet (citronnier) (Tizi-Ouzou et Bejaïa)

Tazemmurt → tazemmurt (olivier) (Tizi-Ouzou et Bejaïa)

Tateffaht → tateffaht (pommier) (Tizi-Ouzou et Bejaïa)

**II-7) La variation sémantique entre Tizi-Ouzou (Ouacif, Makuda, Tadmait ) et de Bejaïa (Agemmun, Adekkar ,Kherrata )**

Nous avons constate au sein de notre corpus une variation sémantique :

Le nom	La région de Tizi-Ouzou	La région de Bejaia
Amadey	plante	la forêt
Taqerumt	Vigne basse non grim pant	Une buche
Aeric, taerict	Une chambre	Vigne

<sup>11</sup> DUBOIS .J, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage .Ed .France, 1994

## II-8-Le sens des noms des arbres fruitiers selon les informateurs :

### II-8-1-Les mots simple

N	Les noms	racine	régions	Leur sens selon Dallet
1	Tabexsist	BXS	Tadmait Et Ouacif	Figue fraîche et bien mure
2	Tabakurt Abakur	BKR	Tadmait	Les figues bifferez qui donnent deux récoltes la premier sur les rameuse de l'année précédent (figue-fleur ou abakur) et la seconde sur le bois de l'année (figues normales, tabexsist)
3	Taberrant Aberran	BRN	Tadmait	Variété de figuier blanc plates qui ne se fait pas sécher (iḥbuben)
4	Tabellut	BLṬ	Tadmait	Variété de figuier qui donne des petites figues noires
5	Tabellut Abelluḍ	BLḌ	Toutes les régions	Glands de chêne il a des glands doux (abelluḍ nleḥlu) et d'autre armes (abelluḍ amerzagu) et aussi de glands qui ressemble au noyer qui s'appelle le châtaigne (abelluḍ u ṛumi)
6	Tabanant Ibanan	BN	Toutes les régions	Le bananier c'est un arbre qui est rarement,ol donne des bananes.
7	Čilmum	ČLM	Ouacif	Acacia c'est un fruit qui ressemble au l'oléastre (aḥeccad) et son gout comme le cognassier et un arrière goût de pomme (ttefaḥ)
8	Taččinat	ČN	Toutes les régions	Orangerie c'est un arbre qui réussit dans les valles humides
9	Ačamlal	CML	Toutes les régions	Variété d'olive noir qui vie sur lui une matière blanche facile à enlever si on toucher avec les doigts
10	Tadukkart	DKR	Toutes les régions	Les caprifiguiers sont des figuiers a fleurs mal dont les fruit ne sont pas comestibles on les appelle tadekkart plus tidekkarin, collectif de adekkar.les caprifiguiers sont suspendant en chapelets ou branches des

				figuiers d'automne pour assures leur fécondation.
11	Taḍfuyt	ḌFY	Tadmait	Figuier d'automne produisent sur le rameaux de l'année (lexrif n teḍfuyt)
12	Aḍerḍar Areḍlim Areḍri	ḌR RḌLM RḌ	Adekkar Tadmait Ouacif	Cerise non griffe cerisier sauvage qui donne des petit cerise il a la couleur clair
13	Ifiḃzeḃ	FḂZ	Tadmait	Arbre qui donne un fruit marron après il devient noir bien a manger
14	Ifires	FRS	Toutes les régions	Poirier c'est un arbre qui donne de poire
15	Afermes lberquq	FRMS BRQ	Agemoun Tadmait	Prunier c'est un arbre cultivé pour son fruit comestible, la prune
16	Afersu Inijel Aberbur Amadey	FRS NJL BR MDḒ	Kherata Tadmait Ouacif Agemoun	Ronce arbuste épineux aux baies noires (mures)
17	Taferrant Taqerrumt Tara Aeric Azayar	FRN QRM R ΣRC ZYR	Tadmait Makouda Ouacif Adekkar et agemoun Kherrata	Vigne c'est un arbrisseau qui produit le raisin, c'est une plante grimpante qui orne les façades.
18	Agusim Lḡuz	GSM	Adekkar et Agemoun	Noyer utiliser par les femmes pour l'entretien des dents et des gencives et aussi c'est un bon fruit

19	Taħeccaṭ Azebbuj Agraraz	HCD ZBJ GRZ	Tadmait Makouda Adekkar	Olivier sauvage C'est une olivier non griffé qui donne de (aħeccad ) il est trop petit que l'olive griffée son huile est pas bon mais il est utilisé pour guérisse des maladies de la peau comme les boutons
20	Taħercawt	HRCW	Tadmait	Variété de figue qui produisent sur les rameux de l'année
21	Tabuħbult	ḤBL	Toutes les régions	Variété des figes ronde et plate blanche qui produisent sur les rameux de l'année mais elle n'a pas impropre au séchage (iħbuben) elle est consommable fraiche parce que elle pourrit rapidement
22	Tajanjal tiberkanin	JNL BRK	Tadmait Kherrata	Variétés des figes noires qui sont parmi les figures d'automne qui produisent sur les rameaux de l'année
23	Tabujerñiħt Aæenqiq Azagur n yilef	JRNḤ ΣNQ ZGR- LF	Tadmait Adekkar Makouda	Variété de figue noire qui produit sur les rameaux de l'année elle a un pédoncule qui ressemble ou cou
24	Lkermus	KRMS	Toutes les régions	Figuier de barbarie
25	Taktunya	KTNY	Toutes les régions	Cognassier c'est une arbre qui est considéré comme un arbre sauvage
26	Tikbabin	KB	Makouda	Variété de raisin blanc
27	Tilimet	LM	Toutes les régions	Citronnier c'est un arbre parmi les agrumes
28	Taxuxet	X	Toutes les régions	Pêcher est un arbre très délicat
29	Luz	LZ	Toutes les régions	Une amandier c'est un arbre qui donner des amandes
30	Talekkakt	LK	Tadmait	Variété des figes blanche

31	Lisriz	LSRZ	Tadmait	Cerisier c'est un arbre fruitier qui donne des cerises
32	Lmandarin	MNDR	Toutes les régions	La mandarinier c'est un arbre fruitier qui a les mandarine comme fruit elle est parmi les agrumes
33	Imrżez	MRZ	Makouda	Variétés du petit raisin noir
34	Lmecmac	MC	Toutes les régions	Abricote c'est une arbre assez répandu notamment dans l'auras et ville de Chlef, les abricots mûrissent au juin
35				
36	Tametwala (tadmait)	MTWL	Tadmait	Aune on le trouve dans les forêts, elle se nourrit dans les places humide, ce n'es pas un fruit elle est consommé par les oiseaux
37	Inifel Lemcimca Zeerur	NFL MC ZΣR	Kherrata Tadmait	Le nifler (tamcimcat,ou bien zierur) c'est une arbre fruitier qui a des fruits a la couleur orange
38	Taneqlet Tagrurt Tameyrust	NQL GR FRS	Tadmait et Makouda Agemmoun Ouacif	Le figuier c'est un arbre (taneqlet,tineqlin) occupe souvent de large espace dans les plaines et les valles mais on le trouve un peut par tout jusque a des attitude de 1000 a 1200 mètre .
39	Tayanimt	ΥNM	Toutes les régions	Variété des figues blanches
40	Lyers	FRS	Agemmoun	Les plantes de figuier qui sont achètent, le plus souvent au marché local chez les pépiniéristes
41	Tayliḡt	ΥLTḡ	Tadmait	Variété des figues
42	Taqarest	QRS	Toutes les régions	Citronnier un arbre fruitier elle est parmi les agrumes
43	Taremmant	RMN	Touts les régions	Grenadier C'est un arbre de jardin qui l'on trouve dans les valles d'auras il existe trois variétés de grenadier : les grenades douces

				(leḥlu) les grenades acides (asemmam) les grenades mi-douce (lmuz)
--	--	--	--	--

44	Tasisnut	SN	Toutes les régions	Arbousier c'est l'arbre qui donne de Arbois c'est un fruit qui a la couleur rouge
45	Tabuskurt	SKR	Tadmait	Variété des figuiers
46	Taserrajit	SRJ	Toutes les régions	Variété des olives a gros fruit c'est nommé olive de table
47	Tateffaḥt	TFḤ	Toutes les régions	C'est un arbre fruitier qui donne de pommes
48	Tatutet	T	Toutes les régions	Un grand arbre qui donne des mures
49	Tmer	TMR	Toutes les régions	Les dettes sont des fruits très sucrée elle a une couleur marron elle ce trouve dans les villes de sud
50	Ṭamsu	ṬMS	Toutes les régions	Variété d'orange
51	Tazdayt	ZDY	Toutes les régions	Un arbre qui donne des dettes
52	Tizwal	ZWL	Ouacif	Un fruit de ronce qui a une couleur noir elles sont bonnes à manger
53	Tizurin	ZRN	Makouda	Raisin
54	Azebli	ZBL		C'est une variété d'olive noir qui n'es pas utiliser pour fabriquer oïl d'olive parce que elle a un mouvais goût
55	Tazemmurt	ZMR	Toutes les régions	L'olivier (Tazemmurt pluriel :tizemrin, collectif :Azemmur)c'est une arbre très ancienne en Afrique du nord elle existe a l'état sauvage(oléastre)on dit aheccad ,l'olivier on le trouve sur le littoral ni en haute altitude ou dessus de 900 mètre envièrent .Ces variété sont :Acamlal, aberkan, aserragi ;
56	Zierur	ZΣR	Tadmait	C'est un arbre qui a des branches piquantes

				à des fruits rouge à le goût de pomme bien mur
57	Azumbi	ZMB	Tadmait	C'est un grand arbre
58	Azenjar	ZNJR	Tadmait	C'est une variété des figues noir .et rouge a l'intérieur sucrée bous et pas vraiment grands
59	Axerrub	XRB	Toutes les régions	Un grande arbre qui donne la caroube c'est une bonne nourriture pour les bettes et ca couleur et marron elle est utiliser pour la fabrication du chocolat
60	Taemrawit	EMRW	Toutes les régions	Variété des figues jaune
61	Tabuæwant	EWN	Tadmait	Variétés des figues

**II-8-2-Les nomes composés :**

N	Les noms	Racine	régions	Leur sens selon Dallet
1	Abelluḍ amerzagu	[BLD-RZG]	tadmait	-Abelluḍ : Glands de chêne Amerzagu :Imerzuga,Tamerzagut,Timerzuga amer  -Glands qui utiliser pour nourrir les bête et la fabrication des médicaments et aussi le couscous
2	Abelluḍ n irumyen	[BLD-RMY]	Toutes les régions de Tizi-Ouzou	-Abelluḍ : Glands de chêne -Irumyen : Arumi irumyen : europeen, specialement français  - Châtaignes, sent des glands plates
3	Abelluḍ n wuccen	[BLD-CN]	Tout les region	-Abelluḍ :Glands de chêne Uccen :uccanen, -chacal

				-Des glands sauvages il est utilisé pour la nourriture des animaux comme les singes
4	Abelluđ azıdan	[BLD-ZDN]	Tadmait et ouacif	-Abelluđ : Glands de chêne Azıdan : douces - Glands sucrai et consommable
5	Lberquq n wuccen	[BRQ-CN]	Tadmait et ouacif	-lberquq : Prunes c'est un fruit Uccen :Uccanen c'est un animale sauvage ,chacal. - prunes sauvage
6	Lberquq n tayadı	[BRQ-YT]	Tadmait et ouacif	-lberquq : Prunes Tayadı :Tıyetten,Chevre - Prunes sauvage
7	Ađıl aberkan	[DL-BRK]	Tout les regions	-Ađıl : Raisin Tizurin . Aberkan :iberkanen,tiberkanin,noir,noiroud,teint fonce . -C'est une variété de raisin.
8	Ađıl amellal	[DL-ML]	Toutes les régions	-Ađıl : Raisin Amellal :imellalen,tamellalt,timellalin.Blanc -Variété du raisin noir
9	Ađıl azeggay	[DL-ZGY]	Toutes les régions	-ađıl : Raisin Azeggay : Rouge -Variété de raisin
10	Ifires n udrar	[FRS-DR]	Tadmait	-Ifires : poires poirier, poire ; un poirier Adrar :Idurar montagne . - Variété de poire, jaune, se nourrit dans les altitude
11	Ĥeblemluk	[ĤEB-MLK]	Toutes les régions	-Ĥeblemluk : Nom d origine arabe, cerises, cerisiers, tiĤeblemlukin

				- Les cerises
12	Hmar buemmar	[HMR- BEMR]	Tadmait	-Hmar : c'est la couleur rouge. Buemmar : c'est un oiseau, ibuemmar, Faucon - Variété de raisin rouge
13	Lkermus bu sennanen	[KRMS- SN]	Toutes les régions de Tizi-Ouzou	-lkermus :Figuier barbare Isennanen :Asenan,epine,piquant -figure de barbare
14	Lkermus n leħlu	[KRMS- LH]	Toutes les régions de Tizi-Ouzou	-Lkermus : Figuier barbare Leħlu : Douceur - figue barbare non piquant
15	Lkermus n leqbayel	[KRMS- QBL]	Agemoun et Adekkar	-Lkermus : figuier barbare, figue de barbare Leqbayel : Les kabyles ce nom collectif et d'origine arabe, il a le sens du premier de la tribu. - variété de figue berbère
16	Ul n uyaziđ	[L- YZD]	Ouacif et Kherrata	-Ul : cœur Ayaziđ :le nom du coq en berbère - Variété de raisin noir, il ressemble à le cœur du coq
17	Remman n leħlu	RMN- LH	Tout les régions	-Rremman :Grenade ,fruit grenadier Leħlu : Douceur - Grenade douce
18	Remman u semmam	[RMN- SM]	Tadmait	-Remman : Grenade fruit grenadier Asemmam :Isemmam, tasemmam, tsemmam in, agréée ,acide -variété de grenade acide (lqares)

19	Remman n lmuz	[RMN- LMZ]	Ouacif et Makouda	-Rremman :Grenade ,fruit, grenadier  Lmuz :Variété de fruit aigre –doux, souvent ex : grenade ,banane  -les grenades mi-douce (lmuz)
20	Ṙas lebyel	[RS- BYL]	Tadmait	-Ṙaṣ Lebyel : Variété de poire qui ressemble a la tête d'un l'âne
21	Teffaḥ azeggay	[TFḤ- ZGY]	Toutes les régions	-Teffaḥ :pomme , pommier, tadeffaḥt  Azeggay : couleur rouge  -Pomme rouge
22	Teffaḥ azegzaw	[TFḤ- ZGZW]	Toutes les régions	-Teffaḥ :Pomme, pommier  Azegzaw :izegzawen, tazegzawt, tizegzawin ,vert, bleu, gris ou non cuit ,non mur
23	Teffaḥ n lehna	[TFḤ- LHN]	Tadmait	-Teffaḥ :Pomme ,pommers  Lhna :Lehnat, lehnawat, ,paix tranquillité  -Variété de pomme a la couleur jaune
24	Teffaḥ n dukkar	[TFḤ - DKR]	Tadmait	-Teffaḥ Dukkar : variété de pomme non griffée il a le goût de cognassier
25	Tiṭ bezger	[TṬ- ZGR]	Ouacif	-Tiṭ : Allen œil  Azger :Izgaren, bœuf  - Variété de raisin noir

### La conclusion :

Nous avons fait l'analyse sémantique des noms des arbres fruitiers, pour les régions de Tizi-Ouzou et les régions de Bejaia. Nous avons analysé les différentes unités lexicales et les relations sémantiques qu'elles entretiennent.

Nous avons remarqué la présence des emprunts à l'arabe, et au français. Notre étude est composée de trois points essentiels : interprétation sémantique des noms (interprétation du sens porté par la racine, les changements sémantiques).

Nous avons conclu que le vocabulaire des arbres fruitiers n'est pas nommé au hasard, mais il est classé sur la base de différents référents (la couleur, la forme, la fonction) et la métaphore.

Ensuite, nous avons constaté que les noms des arbres fruitiers entretiennent entre eux des relations hiérarchiques et d'inclusion (hyponymie, et hyperonyme) et des relations d'équivalence et d'opposition (synonymie et antonymie) mis aussi que le processus de formation par le changement sémantique (la polysémie) qui s'obtient par la métaphore et la métonymie.

Et nous avons remarqué une convergence ou une différence de sens entre les noms des arbres fruitiers comme l'exemple qui suit :

Amaday c'est la forêt dans les régions de Tizi-Ouzou, par contre les régions de Bejaïa «amaday » c'est un ronce (arbre fruitiers).



## **Conclusion générale**

L'analyse morphologique met en évidence les mêmes modalités obligatoires (le genre, le nombre, et l'état).

La plupart des noms qui commencent par une consonne sont des noms empruntés ;

Et nous avons attesté des noms féminin qui n'ont pas de masculin ;

En ce qui concerne la composition, ce processus de formation lexicale prédomine, il s'agit de la composition synaptique, ainsi que la dérivation qui se forme sur la base de redoublement consonantique. Suit l'utilisation de ces emprunts dans la langue mène des changements au niveau de sa structure morphologique et phonologique. Certains emprunts peuvent garder la marque de la langue réceptive.

L'étude comparative montre entre les parlers montre l'existence des changements telle que :  $\gamma \longrightarrow r$  ( *tayanimt*(agamoun)  $\rightarrow$  *taranemt* (kherrata).)

Dans notre deuxième chapitre qui est l'analyse sémantique, nous avons conclu que le vocabulaire des arbres fruitiers est classé selon le sens de ces dernière ( la couleur, la forme, le goût,..) et la métaphore.

La métonymie est le cas qui se présente le plus dans notre corpus. Elle se présente sous la forme :

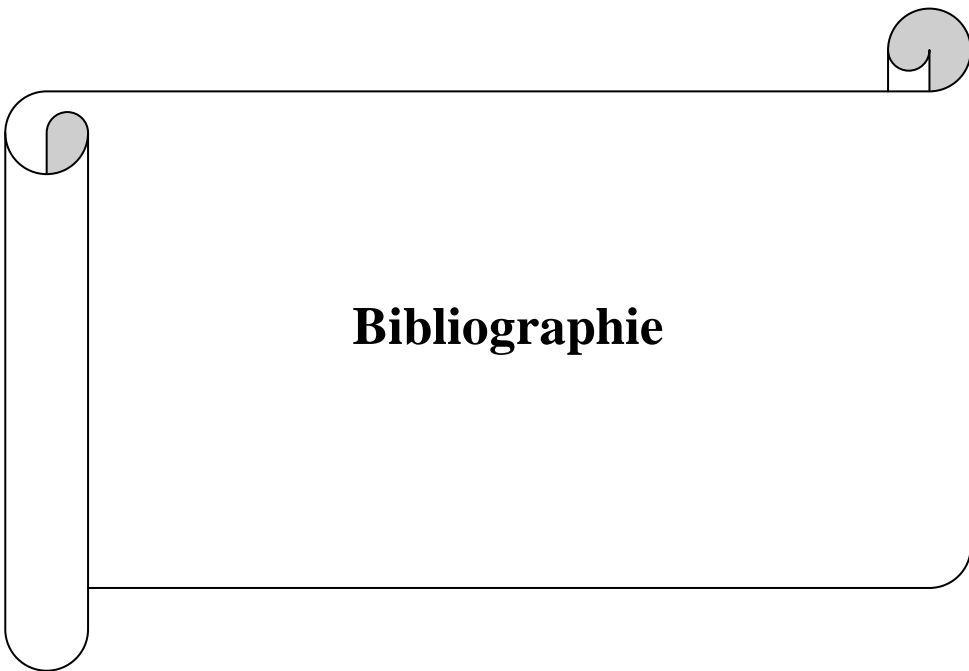
- relation avec les animaux: (Iberqu n *tayaqt*)
- une relation avec la couleur: (*teffaḥ azeggay* )
- la forme, *abuḥbul* ( *tabuḥbult* )
- Par apport au gout : *arremman asemmam*

Et nous avons constaté que les noms des arbres fruitiers entretiennent entre eux des relations hiérarchiques et d'inclusion (hyponymie et hypéronymie), et des relations d'équivalence et d'opposition (la synonymie et les antonymies) ces dernières sont les plus productives dans notre corpus,

L'homonymie c'est les différents qui a la même réalisation et aucun sens exemple : amaday dis a tizi-ouzou (foret) et a Bejaïa c'est la ronce, mise aussi que le processus de formation par le changement sémantique (la polysémie) a plusieurs sens différents.

A travers ce travail, nous avons tenté d'analyser un corpus recueilli dans des régions éloignées, nous marquons qu'il n'ya pas beaucoup de différences au plan morphologique.

D'autre travaux pourraient enrichir ceux qui ont été effectuées afin d'aider les chercheurs qui travailleront dans le domaine de l'aménagement linguistique.



## **Bibliographie**

### Bibliographie

#### Les ouvrages :

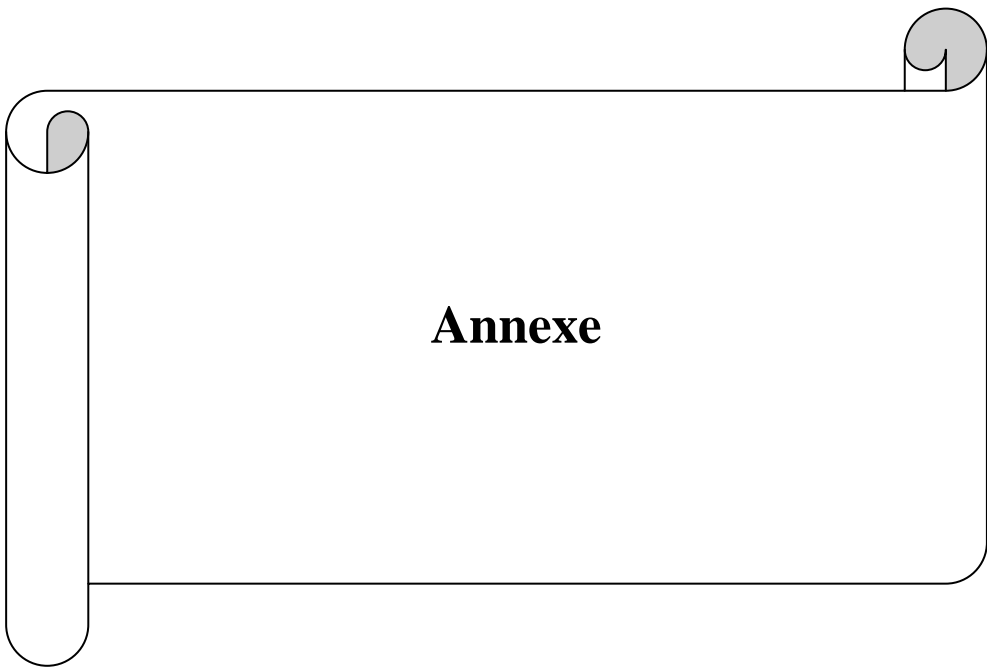
- ACHAB.R, *La néologie lexicale berbère*, Ed Peeters, Paris Louvain, 1996.
- A.MARTINE, « *élément de linguistique générale* », Ed ARMAND Colin, Paris, 1980
- BAYLON.L et MIGOT.X, *Initiation à la sémantique du langage*, Ed NATHAN, France.2000.
- CHAKER.S, « un parler berbère d'Alger (kabyle) ;(syntaxe), thèse Doctorat d'état, université de province, 1983.
- CHAKER.S, *Dérivation de manière en berbère kabyle*, in Cahiers de G-L-E-C-S. Tom XVII, 1973
- HADADDOU. (M .H), *Défense et illustration berbère*, Inas .Alger, 2002.
- HADADDOU. (M .H), *Les structures lexicales et signification en berbère*, Ed Paris ,1985
- HADADDOU (M .H), *Le guide de la culture berbère*, Ed. Paris méditerranée, 2000.
- IMARAZEN-M, manuel de syntaxe berbère « morphologie », Ed HCA, Alger, 2007.
- LEHMAN-A et MARTIN-BERTHET-F, *introduction a la lexicologie « sémantique et morphologie »*Ed NATHAN, Paris, 1998.
- NAITZERRAD.K, *Grammaire de berbère contemporaine*, Ed. ENAG. Alger 1995.
- SEDIQI.F, *Grammaire de berbère*, Ed. L'Harmattan, Paris, 1997.
- SLIMINEN(AN), *la lexicologie*, Ed Armand Colin. Paris, 1997

#### Les dictionnaires :

- DUBOIS.J, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage « Larousse », Paris, 1994

#### Les mémoires :

- KIRACHE Ouerdya, *étude Comparative du vocabulaire fondamentale*, UMMTO, 2010



**Annexe**



## **Résumé en tamazight**

**Tazwert :**

Tutlayt-nney tayemmat atas n tutlayin id yefyen daw ufus-is, xas akka mgaradent meena ssuma d yiwet.imerra sawalen-ament tamaziyt ad nebder seg-sent :Tacawit,tamzabit,tacelhit ukked tutlayt nney taqbaylit.

Nekkni ad nawi awal yef wayen yeenan taneggarut-agi imi d nettat i nettmeslay i nesmas deg tudert nney n yall-ass.Macca tagi dayen temgarad si temnaqt yer tayed,xas akka isem-is taqbaylit meena yal yiwen s teqbaylit-is yal yiwen amek it-yettmeslay,akken yella umcabi gar-ament akken dayen yella gar-ament umgarad .anect-a yella-d deg atas n tyawsiwin md :ismawen n iyersiwen d yemyan ,ismawen n tyawsiwin i nesseqdac ,akken dayen yella waya deg yissmawen n yisekla d yiguma-nen dayen af wacu id nubbi nekkni awal deg unnadi agi nney.

**Tamukrist :**

1)yella umgired d umcabi deg umawal n yismawen n yisekla d yiguma nen deg tudrin yemxallafen ?

**Iswi n usentel :**

Iswi-nney ad nesmekti s yissmawen n yisela d yiguma nen,wa ad nzer amgared yellan ger Tizi-wezzu d Beggayet .

Nebya dayen ad nsuk tit yef temnaqtin-agi ma sexdamen awalen n tmaziyt ney direttalen seg trumit d taerabt i mazal twaxdamen . axeddim-agi dayen yella-d iwesnerni n tmusniwin-nney d usbuye n temkerdit -nney.

**Tarayt n unadi :**

Tarayt i nesseqdec deg uhawec n yismawen-agi yella-d deg wannar,anida nufa imyaren meqren deg lemer nujewed yur-sen tamusni yef wayen yeenan ismawen n yisekla d iguma-nen.

Nesexdem deg uxeddim-agi :

Isteqsiyen d tugnatin akken ad nizmir ad nawed yer lebti-nney,isteqsiyen i nesexdem aten-aya :

Amek is-teqqarem i tejra-agi ?Isem-is lfakya id ttak ?Ma tesa leşnaf wiyad ,ma tesa d acuten ihi ?

Tejra-agi tesa isem s tmaziyt ney ala ? Yal tikelt nettaru ayen d qqaren .

**Iyeban id nmuger deg uxeddim :**

Nuffa-d imyaren meqren di lemer meena ur sinen ara ismawen n yisekla d iguma-nsen s tmaziyt snenten kan s trumit.

Ugur wiss sin yella-d deg ubrid imi Beggayet tebed atas af Tizi-wezzu nufa-d ugur akken nruh nuyalad yerna ur nessin ara tamnaqt agi.

Llan yemyaren yugin ad hedren yid-ney ,ur nezri ma d lehya ney d lxuf .ayen nniđen yella-d deg tugnatin yelhan.

**Ahric amezwaru :**

**1)Tasleqt n talya :**

Ad nawi awal deg uhric-agi amenzu yef talya n yismawen n yisekla d iguma –nsen :

Ad nemeslay yef :

-Azar dusalay n yisem.

-Ismawen iherfiyen

-Ismawen isuddimen

-Ismawen isuddisen

-Ismawen irettalen

**1)Azar d usalay :**

**a)Azar :**

seg wayen id nehwec nufa azar yemxalaf seg yisem yer wayed :

Taggayin n uzar :

Azar bu-yiwet n tergal Md :Tatutet [T]

Azar bu-snat tergalin Md :Taluzet [LZ]

Azar bu krađ tergalin md :Taneqlet[NQL]

Azar bu ukkuz n tergalin .md :Tajanjart[JNJR]

**b)Asalay :** Isem yebđa yef uzar d usalay :

Md :Taxerrubt :Azar[XRB] asalay :Tar<sub>1</sub>er<sub>2</sub>ur<sub>3</sub>t

Tatutet :azar [T] Asalay :tar<sub>1</sub>ur<sub>1</sub>et

## **2) Ismawen iherfiyen :**

Di tutlayt ismawen bđan yef uzar d usalay d tmitar tigejdanin .

Timitar tigejdanin :

**a)Tawsit :** tebđa yef sin yehricen :

### **Isem**

llan yesmawen imalayen ibeddun s tyara :a,u,i.

Md :Abelluđ ,idmim ,ulmu.

Llan yismawen imalayen ibeddun s tergal md :sisnu ,lberquq ,lqares.

### **amalay :**

**Isem unti :**s umata isem unti di tmaziyt,ibeddu s [T] ikeffu s[T] md :taferrant ,Taxuxet,taneqlet.

Tamawt :llan yismawen untiyen ibeddun s [T] tfakan s tyara.md :Tara ,Taktunya.

## **b)Amđan :**

llant snat n taggayin : Asuf,asget .

- **Asuf :**yeskan-d yiwet n tyawsa md : Tazemurt ,Taneqlet ,taferrant.
- **Asget :**yeskan-d atas n tyawsiwin md :Tizemrin,tineqlin ,tiferranin.  
Yettili-d ubeddel n yissem s tmerna n tehrayt :  
.....an , .....en, .....in.

**c)Addad :** di tmaziyt llan sin waddaden amaruz ukked ilelli .

Ilelli :taberquqt ,ađil ,akermus

Amaruz :tberquqt ,wađil,ukermus .

**3)Ismawen uddisen :**

Asuddes d allal n usnulfu n wawalen yetili-d :

Isem+Isem ,md :Ras lebyel, raş+lebyel ,heblemluk :Heb+lemluk

Amyag+isem :

Isem+Tanzayt « n » +isem :

Lberquq n tayađt ,abelluđ n yilef .

Bu+isem :

Akermus bu sennanen ,bujernih ,buyeħbul ,buēenqiq

**4)Ismawen isuddimen :** asuddem d yiwen ubrid i nezmer ad d-nesufey seg yiwen n wawal :

Lesnaf n usuddem :asuddem seg umyag : d asuddem yettili-d seg użar akken ad nesuffey isem n tiggawt d isem n ballal ukked arbib.

**Asuddem umyig :**

MD : Erec (amyag) Aeric (isem) Azar (ERC)

Fren(amyag) taferrant(isem) azar (FRN)

Fres(amyag) tifiest(isem) azar (FRS)

**Asuddem seg urbib :**

Iwriy(Amyag) Awray (d arbib) Azar(WRY)

**5)Ismawen irettalen :**

**a)irettalen seg tulayt n taerabt :**

tutlayt n taerabt tesa azal-is acku d nettat id tutlayt n leqran d yinselmen . Ÿef waya tutlayt-agi tewi amđiq meqger ger lejnas aya yellad deg watas n yemđiqen.

**Amedya :**

Teffah (tufah s taerabt)

Lmecmac(mucmuc)

Lxux(Xawx)

Lluz (lawz)

**b) Ireṭṭalen seg tutlayt tafransist :**

Lmandarin(la mandarine)

Lbanan(la banane)

Liriz (les cauris)

**Aḥric wis sin : Tazrawt tasnamkayt :**

Tasleḍt tasnamkayt tebḍa yef sin yehricen :

- Asiley n tesnamkit n yismawen
- Assayen n tesnamkayt

**6)Asiley n tesnamkit n yismawen n yimyan bḍan yef :**

**a)Anamek id –yekkan seg uzar n wawal :**

md : Axerrub (isem) azar (XRB) → Yega am win ixerben .

**b)Abeddel n unamek :**

d win id yettaken aṭas n tewsatın,ger-asant :tmnayt ukked taneflisemt .

**Tumnayt** :d isem n tyawsa id yettunefken i tyawsa nniḍen .

Md :Heblemluk → d lfakya n lmuluk (lisriz)

Ul n uyaziḍ → Dṣṣenf n waḍil yettchabi yer wul n uyaziḍ

**Taneflisemt** : D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen.

Tid yesean assay ukked iyersiwen :

Md :

Tiṭ bezger ,Lberquq n tayadṭ ,abelluḍ n yilef.

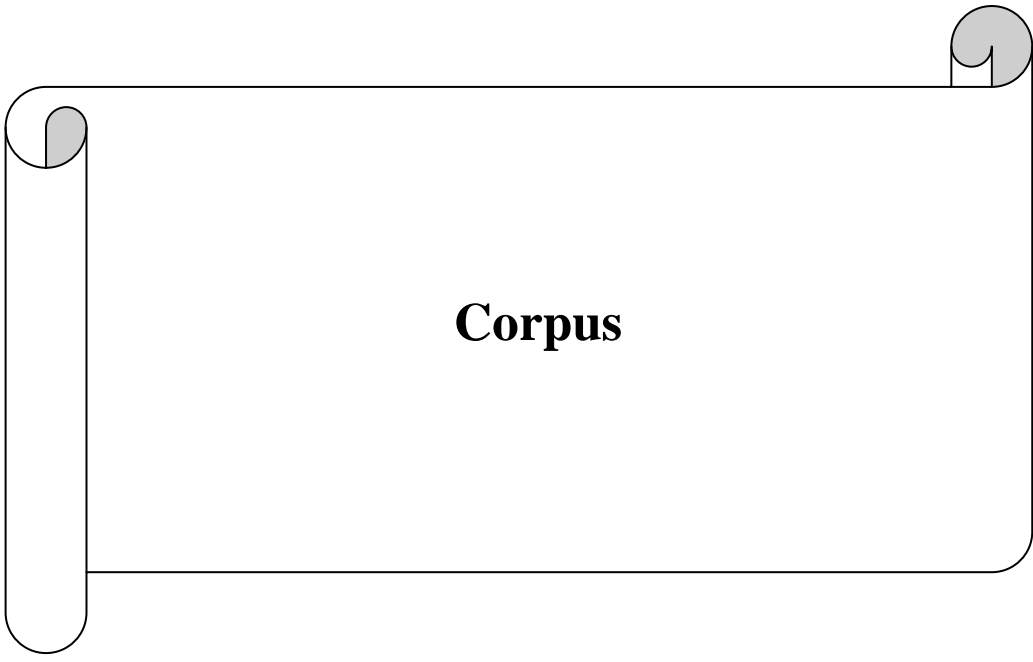
Tid                      yesean                      assay                      ukked                      tayma :

Md : Tiberkanin ,idmim ,teffah azeggay,



**Tagrayt :**

Deg uḥric-agi wiss sin nexdem taleḍt tasnamkayt id nufa di tmeslayt n tizi-wezzu (Tadmait,makuda,agni-furu) d beggayet(adekkar,agemmun,xeraṭa) aṭas n wawalen yesεan yiwen unamek aken dayen llan wid yemxalafen.



Tizi-Ouzou				Bejaïa				
Tadmait	Makuda	At-wassif	Azar	Adekkar	Agemmun	Xerrata	Azar	Le sens en français
1)Taneqlet	1)Taneqlet	1)Tameyrus t	[NQL] ,[YRS]	1)Tuylid̄t	1)Tagrurt Ameryun,lyer s	1)Tagrurt	GR	Figuier
Tabexsist n tayanimt, Taberkant	Tabexsist n tayanimt	Tayanimt	[YNM]	Tayanimt	Tayanimt	Taranemt	RNM	Variété de figuier
Tabelyenjurt Tabexsist n ubelyenjurt	Abujeebuđ amellal d uberkan	Tabelyenjurt	[YNJR] [JEBD]	Buyenjurt	Tabuyenjurt	Abuyenjurt	[YNJR]	Variété de figuier
Tajanjalt tabexsist n tjanjalt	Azenjar	Tajanjjart	[ZNJR] [JNJR]	Azenğar	Tazenğğart	Tiberkanin	[JNGR] [ZNJR] [BRKN]	Variété de figuier
Tabakurt	Tabakurt	Tabakurt	[BKR]	Abakur	Tabaxurt, tibelkert	Abakur	[BKR] [BXR] [BLKR]	Variété de figuier
Tabujerniħt tabexsist ubujerniħ ,zit	Azagur n yilef	/	[JRNĤ][ZGR] , [LF] [ZT , XDM]	AĖnenqiq	TabuĖenqud	BuĖenqiq	[ĖNQ]	Variété de figuier

Ixeddam								
Tabuyeḥbult, tab exsist u buḥbul	Tabuḥbult	Tabuhbult	[ḤBL] [NḤBL]	Tabureḥbult	Tabuneḥbult	/	[NḤBL]	Variété de figuier
Tadekkart , dukar	Tadekkart	tadekkart	[DKR]	Dukkar	tadekkart	ddukar	[DKR]	Caprifiguier
Şşifa(taemrawi t)Asyar amellal	Taemrunt	Taemrawit	[EMRW] [SYR][ML]	Taemriwt	Taemrunt	Aemriw	[EMRW]	Variété de figuier
Tabulekakt, tabe xsist n tbulekkakt	Talekkakt	talekkakt	[LK]	Talekkakt	ϕ	ϕ	[LK]	Variété de figuier
Taḍfuyt, tabexsi st n teḍfuyt	/	Ayudani	[YDN]	/	ϕ	ϕ	/	Variété de figuier
Taberrant , tabexsist n uberran	Aberṛan	/	[BRN] [RMN]	Taberrant	ϕ	ϕ	[BRN]	Variété de figuier
Tabu3ewant, tab exsist n buæewant	/	/	[EWN]	/	/	/	/	Variété de figuier
Tacetwit	Taḥercawt	Tacetwit	[CTW] [ḤRCW]		tacetwit	Taḥercawt	[HRCW]	Variété de figuier
Taḥercawt	Taḥercawt	Tabuḥric	[HRC]		Tabuzegzat		[ZGZ]	Variété de

								figuier
Tabelluṭ, tabexsi st n tbelluṭ	Tabelluṭ	Tabelluṭ	[BLṬ]		Taberkant		[BRKN]	Variété de figuier
Tawciṭ , tabexsi st n tewciṭ	/	/	[BXS][WC]	/	/	/	/	Variété de figuier
Tabusekkurt , Ta bexsi st n tbusekkurt	Tabusekkurt	Tabusekkurt	[BXS] , [SKR]				/	Variété de figuier
Nektarin	Lbbac	Lxux	[LX]	/	/	/	/	Le pêche
2)Tazemmurt	2) Tazemmurt	2)Tazemmurt	[ZMR]	2)Azemmurt	2)Tazemmurt	2)Tzemmurt	[ZMR]	Olivier
Azemmurt acamlal	Azemmurt acamlal	acamlal	[ZMR ] [CML]	Azemmurt acamlal	Acamlal	Camlal	[CML]	Variété des olives
Azemmurt acerraḡi	Azemmurt Aserraḡi  Azitun	Azemmurt Aserraḡi	[ZMR][SRG]	Azemmurt aserraḡi	Azemmurt Abucuk , Azerraḡi	Azemmurt azerraḡi	[ZMR, ZRG][ZMR, BCK]	Olive de table
Aḡeccad, Azemmurt uḡeccad	Azebbug	Aḡeccad	[HCD] [ZBJ]	Agraraz	Azebbug	Aḡeccad , Azebuc	[HCD] [ZBJ] [GRZ]	Oléastre

Azebli, Azemmur azebli	Azebli	Azebli	[ZBL]			Azebli	[ZBL]	Variété d'olive
3)Taččinat	3)Tččinat	3)Taččinat	[CN]	3)Taččinat	3)Tccina	3)Cčina	[CN]	Orange
Tatṭamsut	Ṭamsu	Ṭamsu	[ṬMS]	Ṭamsu	Ṭmsu	Tamsu	[ṬMS]	
Taklimuntit	klimonti	Klimuntin	[KLMNT]	klimontin	klimunti	klimuntin	[KLMNT]	Clémentin
Tamandarit	Lmandarin	Tamandarit t	[MNDR]	mandari	lmandari	lmandarin	[MNDR]	Mandarine
Tazeggayt	sungin	Tazeggayt	[ZGŸ]	Tazeggayt	Ččina tazeggayt	/	/	Sanguin
Tilimet	llim	taqarest	[QRS]	Tilimet	lqares	llim	[LM]	Citernier
4)Tifirest (askerwi)	4)Tifirest	4)Tifirest	[FRS]	4)Tifirest	4)tifirest	4)Tifirest	[FRS]	Poire
Ṙas lebyel (ifires ameqran)	Ifres Ameqran	/	[RS-BŸL] [FRS][MQRN]	/	/	Ifires azegzaw (bbara)	[ZGZW]	Poire vert
Bbrikus(ifires acetwi)	Brikus amectuḥ	Awray	[WRŸ] [BRKS]	//	//	Trqaqt, Tamectuḥ	[RQ]	Petit poire
Ifires bbdrar	/	/	[FRS][DR]	//	//	//	//	Poire sauvage

5)Taferrant	5)Taqqerrumt	5)tarra	[FRN] [QRM ] [JN]	5)Aeric	5)Aeric ddalya	5)Azayar	[ERC] [ ZYR] [DLY]	vigne
Ađil amellal, ddati,lmuskka	Bukerra Ddati	Ađil amellal	[BKR] [DL] ,[ML]	Tizurin timellalin	Tizurin timellalin Tkbabin	Ul n uyaziđ lmuska	[MSK] [TZRN] , [ML] [KB]	Le raisin blanc
Ađil aberkan	Imirzez legrunwar	Tiđ n uzger	[DL] [BRKN] [MRZ] [TT],[ZGR]	Tizurin tiberkanin	Tizurin tiberkanin timaşriyin	tiberkanin	[ZRN][BRK]	Raisin noire
Ađil azeggay đmar buemmar	đmar buemmar	Azeggay	[ZGY] [đMR] [BEMR]	Azeggay	Tizurin tizeggayin tibuędnaniyi n	Tizeggayin đmar buemmar	[ZRN][ZGY] [đMR],[BEMR]	Raisin rouge
6)Taęerset , lkarmus	6)łersa	6)Akarmus	[KRMS]	6)akermus	6)Akermus	6) Akarmus	[KRMS]	Cactus le figuier de barbarie
Lkermus n leđđlu (ur yesein ara isennanen)lqer mus	Lkermus n leđđlu	Akermus n leđđlu	[KRMS] [Lđ]	Akermus n leđđlu	Lkermus n fransis	Lkermus u rumi	[KRMS] ,[RM] [KRMS] [FRNS]	
Lkermus bu- sennanen	Lkermus bu sennanen	Akermus bu sennanen	[KRMS], [SN]	Bu senanen	Lkermus n qbayel	Lkermus n leqbayel	[KRMS] [QBL]	

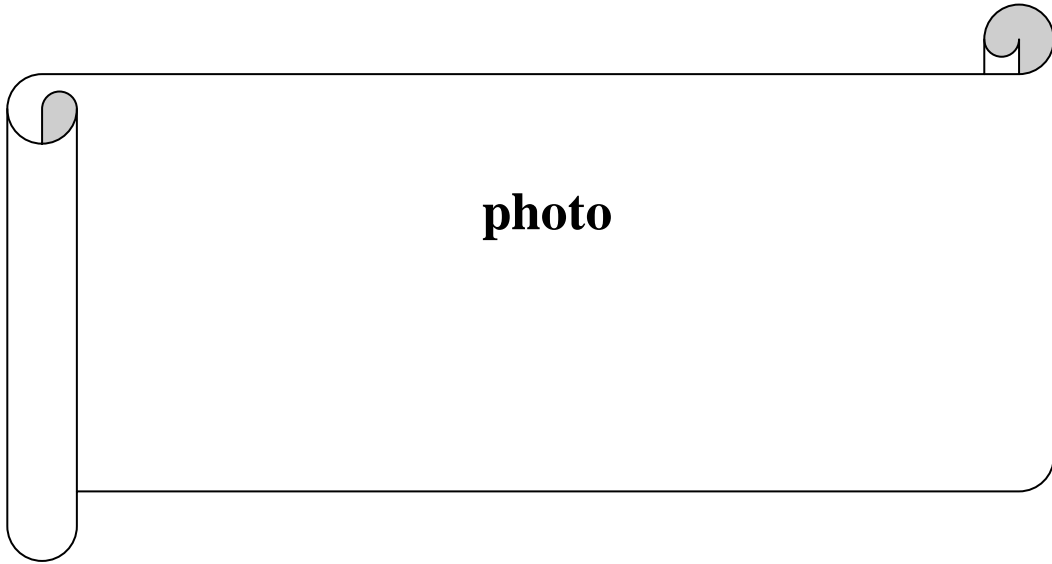
7)Taremmant	7)Taremma nt	7)Taremma nt	[RMN]	7)ṛremman	7)Taremmant	7) Arreman Taremant	[RMN]	Grenadier
Taremmant n leḥlu	Taremmant n leḥlu	Leḥlu	[RMN] ,[LḤL]	Remman aḥlawan	Ṙremman n leḥlu	Areman n leḥlu	[RMN] [LḤL]	Grenade douce
Taremmant tasemmant	Taremmant tasemmant	Lqares	[RMN],[SM]	Rmman arzzagan	Ṙremman lqares	Asemmam	[RMN] [SM][RZG] ,[QRS]	Grenade agrée acide
Taremmant n lmuz	Lmuz	Lmuz u leḥlu	[RMN] / [MZ ḤL]	Remman lmuz aḥlu	Ṙremman n lmuzḥlu	Aremman mebla iyes	[RMN] [WRṼS]	Les grenades mi-douce
8)Taxuxet , Tammazt	8)lxux	8)Lxux	[LX]	8)taxuxet	8)taxuxet	8) Lxux	[LX]	Le Pêcher
9)Zzierur	9)idmim	9) Zarur	[ZER]	9)Idmim	9)Idmim	9) Idmim	[DM]	Aubépine
10)Tabelluṭ Abelluṭ	10)Abelluṭ	10)Abelluṭ iḥellaṭ	[BLD]	10)Abelluṭ	10)abelluṭ icker	10) Abelluṭ	[BLṬ]	Chêne a gland
Abelluṭ n yillef	Abelluṭ aḥeccad	Abelluṭ n yillef amerzagu	[BLD] ,[YLF] [RZG] [ḤCD]	Arzagan	Abelluṭ arzagan	Tabucict	[RZG]	Glands du sanglier gland amers
Abelluṭ azidan	Abelluṭ aḥlawan	Abelluṭ n leḥlu	[BLD],[ZDN] [HLW]	Aḥlawan	Tabellumt	/	[BLM]	Glands doux
Abelluṭ n	Abelluṭ	Abelluṭ n	[BLD][ RM]	Abellut n	Abelluṭ n	Abelluṭ n	[BLṬ]	Châtaigner

urumi	urumi	urumi		urumi	fransis	fransis		
11) Taberquqt lberquq, taberqaqact	11)Taberquqt	11)Abarquq	[BRQ]	11)Lɛin	11)Afermes	11) Aberquq	[FRMS] [LɛN]	Prunier
Lberquq n tayadt	Lberquq uheccad	Lberquq n tayadt	[BRQ] ,[TYT]	lɛin n tayadt	//	Lberquq arqaq	[ LɛN],[TYT]	Prunier sauvage (prunier de chèvre)
Lberquq b uccen	/	Lberquq n wuccen	[BRQ] [CN]	Lɛin n wuccen	//	Lberquq Azerar	[BRQ] [ZR]	Prunier sauvage (prunier de chacal)
12)Taktunya	12)taktunya	12) Taktunya	[KTNY]	12)Taktunya	12)Taktunya	12) Taktunya	[KTNY]	Cognassier
13)Taxerrubt	13)Taxerrubt	13) Axerrub	[XRB] [XCC]	13)taxerrubt	13)Taxerrubt	13) Axxarub	[XRB]	caroubier
14)Lluz Taluzet	14)taluzet	14)Taluzet	[LZ]	14)lluz	14)lluz	14) Lluz	[LZ]	Amandier
15)Ljuz tajujet	15)Agussim	15)Ljuz	[JZ] [GSM]	15>tagusimt ,Agussim	15)Tagusimt	15) Agusim Tagusimt	[GSM]	Plantain/ Noyer
16)Tamecmact	16)Tamecmact	16)Lmecmac	[MC]	16)Lmecmac	Lmecmac	16) Lmecmac	[MC]	Abricot

17)Heb lemluk, lisrizt taknisya	17) Lisriz	17)Heblemluk	[LSRZ][HBLMLK]	17)Lisriz	17)lisriz	17) Heb lemluk (lisriz)	[LSRZ] [HBLMLK]	cerisier
18)Aredlim	18)Taređla	18)Aredri	[RDL][RDR]	18)Aderdar Aderdari	18)Tartelt , aderdar	18)Anedrim	[RTL][DR][NDRM]	Merisier (cerisier sauvage)
19)tattefaht	19) Tattefaht	19)Ttefaħ	[TFH]	19)Teffaħ	19)teffaħ	19) Tefaħ	[TFH]	Pommier
Teffaħ Azeggay	/	Teffaħ azeggay	[ZGY]	Azeggay	Tefaħ azeggay	Azeggay	[TFH] ,[ZGY]	Pommier rouge
Teffaħ n lehna	/	Ttefaħ awray	[TFH] ,[WRV]	/	/	Awray	[WRV]	Pommier jeun
Teffaħ dukař	/	/	[DKR]	/	/	/	/	Pommier sauvage
Teffaħ azegzaw	Azegzaw	Ttefaħ azegzaw	[TFH] ,[ZGZW]	/	/	/	/	Pommier vert
20)tattutet(taby act)	20)Tattutet	20)Tut	[T]	20)tizwal n fransis	20)Tut	20) Tut	[T] [ZWL ,FRNS]	Framboise
Ttut amellal	Amellal	/	[ZWL] , [CBH]	Acebħan	Tizwal ticebħanin	Tizwal Timellalin	[ZWL], [CBH]	Murier blanche
Ttut aberkan	Aberkan	/	[BRK]	aberkan	//	Tut aberkan	[T] , [BRK]	Murier noire

21)Ttmer	21)tejra n ttmer	21)Tazdayt	[TMR]	21)Tatemret	21)Tmer	21)Tazdayt	[ZDY][TMR]	Palmier /dattier
22)Tacilmunt	22)Tacilmu nt	22) Čilmum	[CLM]	22)Cilmun	22)čilmun	22)ulmu	[LM]	Myrte commun
23)Timidekt	23)//	23)//	[MDK]	23)//	23)Amaday	23) Tidekt	[DK]	Lentisque
24)Inijel tinijelt(Tabya)	24)Inijel	24) Aberbur	[NJL] [BR]	24)Anajel	24) Anajel tizwal	24) Ajdar Afersu	[JDR] [FRS] [NJL]	Ronce
25)Tifuzzelt	/	/	[FZL]	/	25)Tuzzalt	/	[ZL]	If
26)Tazumbit	26)Tazumbi lt	26)tazumbit	[ZMBL]	26)Azumbay	26)Tayda	26)Azumba ,Azuber	[YD] [ZMB] [ZBR]	Pin d'Alep
27)Asyar sif	27)Asyar sif	27) Tametwala	[MTWL] [SŸR] ,[SF]	//	//	//	/	Aune glutineux
28)Asefsaf	28)Asefsaf	//	[SF]		//	//	[SF]	Peuplier
29)lbestan	//	29)Tumert	[BSTN]	29)Serwel	29)Şnuber	//	[SNBR]	Le pin
30)Tamecmact	30) Lmecmac	30)Lmecma c	[MC]	30)Lmecma c	30)mecmac	30)Lmecma c	[MC]	Abricot
31)tamcimcat	31)lmcimca	31)Zierur	[ZER]	31)Tubrast	31)Nasbli ,Tubrast	32)Tinifelt	[NFL][NSBL][BRS]	Aubépine azerdier /le néflier
32)Tasisnut	32)Tasisnu	32)Asisnu	[SN]	32)Sisnu	32)Tasisnut	32)Susnu	[SN]	Arbousier

sisnu								
33)Tabanant	33)Tabanant	33)Lbanan	[BN]	33)Lbanan	33)Tabanant	33)Tabanant	[BN]	Banane
34)lebblakmin	Lebblakmin	34)Lbanan irumyen	[BN] ,[RMN]	34)Lebblak min	34)Bblakmin	/	[BLKMN]	Plaquemine
35)Tabukkat	labuka	35)Labuka	[BK]	35)Labuka	35)Labuka	35)Labuka	[LBK]	Avocat
36)Takiwit		36)lkiwi	[KW]	36)lkiwi	36)lkiwi	//	//	kiwi
37)Tananaşt	//	//	[NS]	//	//	//	//	Ananas
38)Tifiyzezt	Tifiyzezt	Tibiqest	[FYZ] [BQS]	//	//	//	//	Micocoulier



**photo**



Tamecmact (Abricotier)



Taluzet (Amandier)





Taknisy (Cerisier)



Iciker (Chêne vert)







Taremmant (Grenadier)



Tubrast (Nèflier)

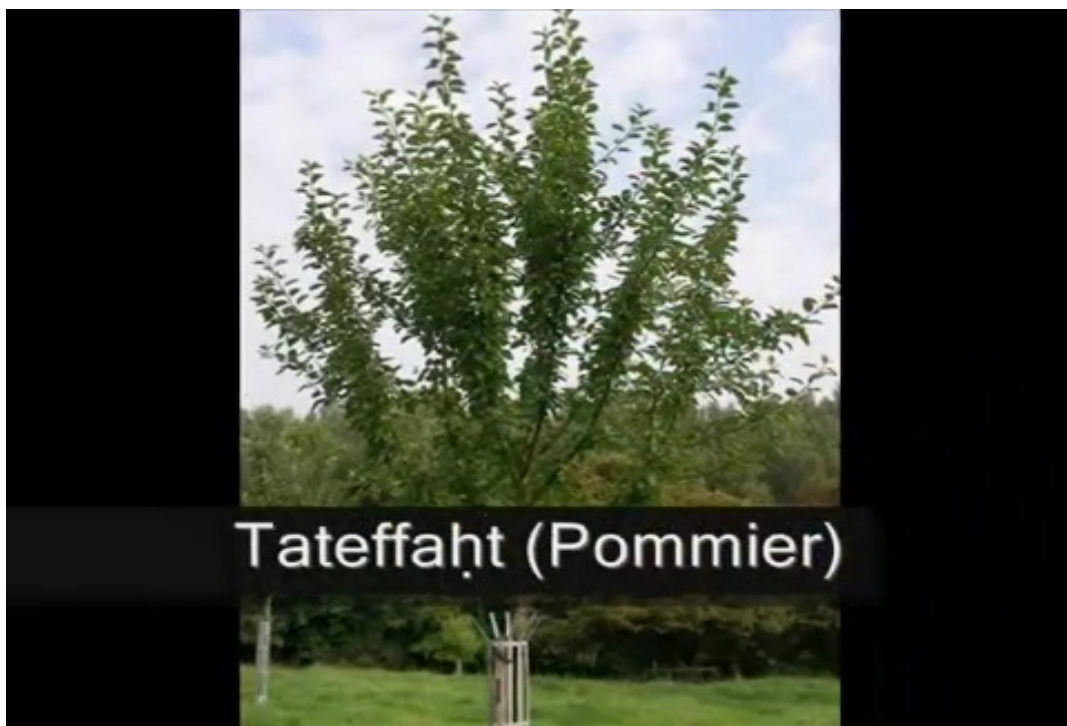




Tazemmurt (Olivier)



Tazdayt (Palmier-dattier)





Taberquqt (Prunier)



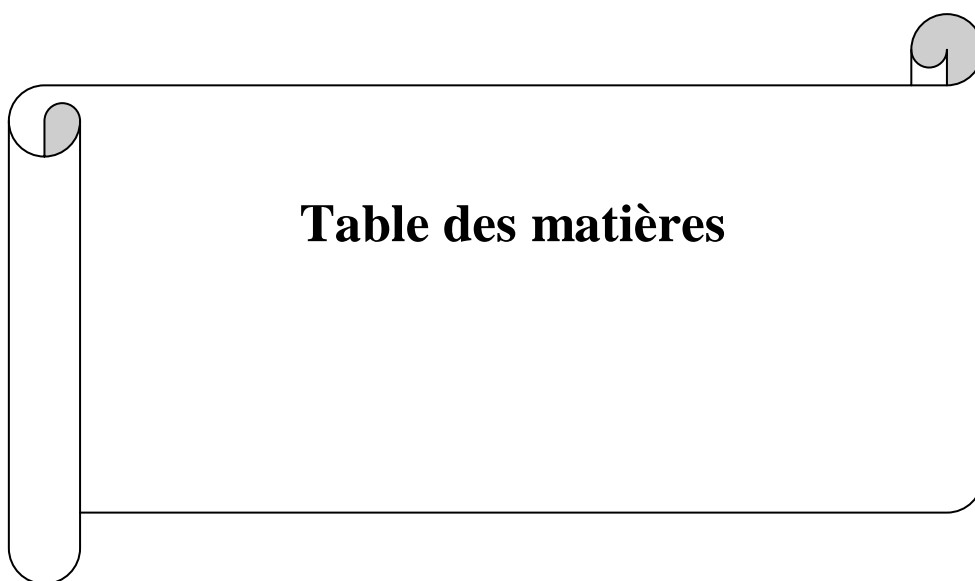
Tajnant, taferrant (Vigne)











## **Table des matières**

Introduction générale .....	6
I- Analyse morphologique.....	30
I-1-Le nom.....	12
I-2-Les types des noms.....	12
I-2-1-Noms simples.....	12
I-2-2-Noms composés.....	13
I-2-La racine.....	13
I-2-1-Le schème.....	15
I-3-Les marques obligatoires.....	15
I-3-1-Le genre.....	15
I-3-1-1-Le nom masculin.....	15
I-3-1-2-Le nom féminin.....	16
I-3-1-3-Les valeurs de genres du vocabulaire.....	17
I-3-1-3-a)Diminutifs .....	17
I-3-1-3-b) Opposition collectif et individuelle.....	17
I-3-2-Le nombre.....	17
I-3-2-1-Pluriel externe.....	18
I-3-2-2-Pluriel interne.....	18
I-3-2-3-Pluriel mixte.....	19
I-3-3-L'état.....	19
I-3-3-1-L'état libre.....	19
I-3-3-2-L'état d'annexion.....	20
I-4-La dérivation.....	24
I-4-1-Les types de dérivation.....	24

I-4-1-1-La dérivation syntaxique.....	24
I-4-1-1-a) La dérivation par préfixation du morphème bu+nom.....	24
I-4-1-1-b) La dérivation de manière.....	25
I-4-1-1-c) Le redoublement synaptique.....	25
I-5-Les noms composés.....	25
I-5-1-La composition proprement dite.....	25
I-5-2-La composition synaptique.....	26
I-6-Les noms empruntés.....	27
I-6-1-Type d'emprunt.....	27
I-6-1-a) L'emprunt à langue Arabe.....	27
I-6-1-b) L'emprunt à langue Française.....	28
I-7-Composition du lexique des arbres fruitiers au plan morphologique entre les différentes régions.....	28
Conclusion.....	29
Chapitre II : Analyse sémantique.....	30
II-1- Définition de la sémantique.....	31
II-2-Interprétation sémantique du nom.....	31
II-2-1-Les changements sémantiques.....	31
II-2-1-1-La métaphore.....	32
II-2-1-2-La métonymie.....	32
II-2-1-2-1-Les types de métonymie.....	32
II-3-Les relations sémantiques.....	33
II-3-1-Relation de hiérarchie et d'inclusion.....	34
II-3-1-1-La relation d'hyponymie.....	34
II-3-1-2-La relation d'hyperonymie.....	34

II-3-2-Relation partie-tout.....	35
II-3-3-Relation d'équivalence et d'opposition.....	35
II-3-3-1La synonymie.....	35
II-3-3-2-Les antonymes.....	36
II-3-3-3-L'homonymie.....	37
II-4-La polysémie.....	37
II-5-La synecdoque.....	38
II-6-La monosémie.....	39
II-7-La variation sémantique entre Tizi-Ouzou (Ouacif, Tademaït, Makoua) et de Bejaïa (Agemmoun, Adekkar, Kherrata) .....	39
II-8-Le sens des noms des arbres fruitiers selon les informateurs.....	40
II-8-1-Les noms simples.....	40
II-8-2-Les noms composés.....	45
La conclusion.....	49
Conclusion générale.....	51
Bibliographie.....	54
Annexes.....	55
Résumé en Tamazight.....	57
Corpus.....	65
Images.....	76
Table des matières.....	88